

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan al por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN BAKERY

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PAÑADERIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

Gratis!

www.laprensatoledo.com

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Jan/Enero 19, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 36, No. 19

Maldonado: Puerto Rican governor's inauguration, p. 15

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos
Raza!



Check Out our daily specials!
Menudo cada dom.
• 219 Golden Gate Plaza
Maumee OH • 419.887.0211

EL SALTO
AUTHENTIC MEXICAN RESTAURANT

Casa Fiesta
MEXICAN RESTAURANT
AUTHENTIC MEXICAN CUISINE

Best Mex-Food in Town!
Lunch & Dinner Specials Every Day
NOW OPEN IN OREGON!
Carry Out Available
Gift Certificates Available

Oregon, OH 1705 S. Wheeling (419) 691.6728	Ashland, OH 1202 East Main St. (419) 281-3919	Vermilion, OH Coming Soon!
Norwalk, OH 196 Milan Ave. (419) 660-8085	Sandusky, OH 1007 W. Perkins Ave. (419) 609-0875	Bellevue, OH <i>El Caporal</i> 238 Castalia St. (419) 483.2538

Hours:
Mon. - Thurs. 11 am - 9:30 pm
Fri. - Sat. 11 am - 11 pm
Sun. 11 am - 9 pm

Happy Hour:
Monday-Friday
2:30 - 6:30

www.casafiestarestaurant.com



A special 10th Anniversary commemoration of Selena Quintanilla Pérez and her awesome talents is tentatively scheduled for April 7, 2005 at the Houston's Reliant Stadium, according to Q-Productions. Selena was slain on March 31, 1995.



Edgar Meza (L) celebrates his birthday with his father Antonio Meza (Consul of México), Nicola Da Santis (Consul of Italy), and his brother, Antonio, Jr. See page 10.

Mi Hacienda
AUTHENTIC MEXICAN RESTAURANT

3302 Glanzman - Toledo, OH 43614 - (419) 380-0411

Hours/Horas:
Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM
Fri-Sat: 11:00AM to 10:30PM
Chimichangas \$5.95 on Valentine's Day

Mariachi Zelaya
Feb. 25th
6:00 - 9:00 PM
Happy Hour all day
Monday!
Enjoy the Mexican atmosphere & cuisine!

DENTRO:

- Condenan 10 años.....2
- Corte limita duración del arresto de indocumentados.....3
- Carla's Krazy Korner.....6
- Recuerdos de una tejana del valle.....6
- Deportes.....7
- Lottery Results.....7
- Horoscope.....9
- Events.....13
- Mija Magazine.....14
- Hearthstone.....15
- Classifieds.....15-19

Breves:

Gingrich crítica a Bush, no descarta postulación Por RON FOURNIER

WASHINGTON (AP): El ex presidente de la Cámara de Representantes Newt Gingrich ha dado pasos para una posible postulación a la presidencia en el 2008 con un libro en el que critica la política del mandatario George W. Bush en Irak y con una gira por algunos estados.

El ex legislador, que condujo a los republicanos al poder en la Cámara de Representantes hace una década, dijo que pronto visitará los estados de Iowa y Nueva Hampshire para promover su libro, intentar influenciar la vida pública y mantener vivas sus opciones políticas.

“Todo parece posible, incluyendo una liza por la Casa Blanca”, dijo Gingrich a The Associated Press en una entrevista exclusiva.

(Continúa en la p. 2)

Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers since 1989

LatinoMix Radio has gone FM! Escuche 97.3 FM cada domingo 8-10 PM

HD Charlys Family Restaurant, 3312 Glendale Ave., Toledo • 419-382-1115 • Try our Mexican Breakfast!

U.S. Americans say Bush-friendly groups gained influence

By WILL LESTER

Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): U.S. Americans say corporations, the military, Washington lobbyists, conservative Christians, and Latinos are gaining influence because of President Bush's re-election, a poll found.

Among the groups seen to have lost influence are older U.S. Americans, blacks, environmentalists, poor people and union leaders, according to the poll by the Pew Research Center for the People & the Press.

"The public continues to look at Bush through a partisan prism," said Andrew Kohut, director of the Pew Research Center. "They think that the groups

that have been an important part of the Bush constituency will continue to gain influence—like corporations, the military, Washington lobbyists, conservative Christians, lobbyists."

When people were asked the question about "people like yourself," 22 percent said they had gained influence and 34 percent said they had lost influence and the remainder said "no difference." After Bush's first election four years ago, those numbers were reversed, with 35 percent saying they had gained influence, and 26 percent saying they had lost influence.

Four years ago, older U.S. Americans were thought to have gained influence, with 46 percent saying they gained influence, and 26 percent say-



ing they had lost it. In this poll, 29 percent thought older people gained influence, and 40 percent thought they had lost ground.

The Pew poll of 1,503 adults was conducted Jan. 5-9 and has a margin of sampling error of plus or minus 3 percentage points.

On the Net: Pew Research Center <http://www.people-press.org>

Breves:

(Continuación de p. 1)

El polémico ex legislador, que ahora dirige una consultora en Washington, está promoviendo su libro "Winning the Future: A 21st Century Contract with America" (Ganar el futuro: Un contrato con EEUU en el siglo XXI).

Parece acoger la idea que una gira por su libro incrementará los rumores sobre sus aspiraciones políticas.

"Nunca perjudica maximizar las oportunidades. Esa es la tradición estadounidense", sostuvo Gingrich. "Si puedo influenciar a los periodistas y a los activistas políticos en Iowa y Nueva Hampshire, ellos influenciarán a los candidatos".

Cuando se le preguntó si se postulará, responde que "para un niño mimado del ejército de Pensilvania que se convirtió

en el único republicano de Georgia en la Cámara de Representantes y en el primer presidente republicano de la Cámara en 40 años, todo parece posible. No pienso que sea muy probable. Por otra parte, si tengo un impacto en la política pública y lo hago de una manera apasionante y positiva, ¿por qué no querría hacerlo?", manifestó.

Algunos republicanos cercanos a Gingrich dijeron que en privado está meditando sobre la posibilidad de aspirar a la presidencia en el 2008 o más adelante.

Gingrich ayudó a terminar con cuatro décadas de poder demócrata en la Cámara de Representantes. Su libro comienza a venderse el lunes.

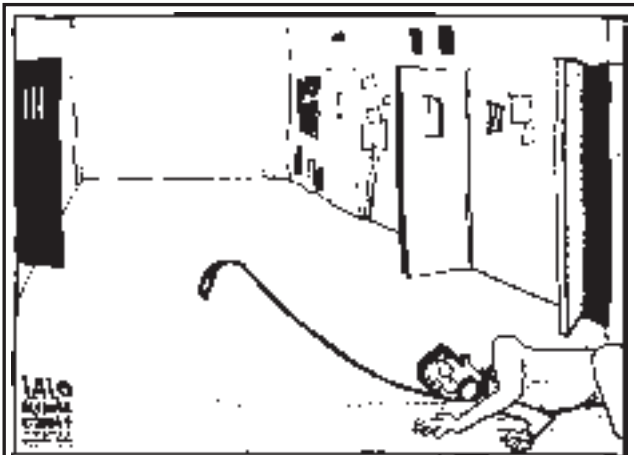
Considera que las principales metas de principios de siglo para Estados Unidos debieran ser derrocar el terrorismo, desarrollar una

política de inmigración y educación "patriótica", alentar la ciencia moderna y la tecnología, y establecer cuentas personales de Seguridad Social.

Aunque le dio méritos a Bush por reconocer las amenazas que representa el terrorismo, Gingrich dijo que la capacidad de inteligencia de Estados Unidos es sólo de un tercio con respecto a lo que debiera ser.

Sobre Irak, escribió que el gobierno de Bush se equivocó al crear una autoridad provisional liderada por estadounidenses en lugar de establecer de manera rápida un gobierno interino, como lo hizo en Afganistán.

Acusó también al gobierno de subestimar el efecto de la propaganda antiestadounidense en el mundo árabe y de no tener una estrategia para enfrentar a los insurgentes.



Condenan a 10 años a suboficial abusador de Abu Ghraib

FORT HOOD, Texas (AP): El suboficial Charles Graner, declarado culpable de abusar sexualmente y físicamente de presos iraquíes en la prisión Abu Ghraib, fue condenado el sábado a 10 años de cárcel, en el primer juicio derivado del escándalo.

Graner, calificado de cabecilla de una banda de guardias abusivos en la prisión de las afueras de Bagdad a fines del 2003, fue degradado a recluta y despojado de toda paga y beneficios. Cuando concluya su condena, recibirá la baja deshonrosa.

El jurado de cuatro oficiales y seis suboficiales del ejército deliberó durante dos horas para determinar la sentencia de Graner.

Graner dice que se le ordenó abusar de los presos de Abu Ghraib

Por T.A. BADGER

FORT HOOD, Texas, EE.UU. (AP): El suboficial del ejército Charles Graner, que fue hallado culpable de maltratar a los reos iraquíes de la prisión de Abu Ghraib, declaró el sábado por primera vez en su propio proceso, y dijo que había recibido órdenes de abusar de los detenidos.

El militar dijo que las fotos suyas dando señales jubilosas de aprobación junto a los presos desnudos eran una expresión de humor negro.

En declaraciones formuladas al día siguiente de haber sido declarado culpable en el caso, que suscitó la indignación internacional, Graner admitió que se habían cometido acciones criminales en la prisión, pero agregó que no las había disfrutado.

"Muchas de las cosas que hicimos eran tan extrañas, que no era posible aceptarlas a menos que uno las considerase cómicas", dijo Graner.

Graner, presunto cabecilla de los abusos, se describió como un guardia fiel a las reglas penitenciarias, que fue corrompido empujado por las órdenes de sus superiores para que maltratase y humillase sexualmente a los presos.

El militar dijo que inicialmente se había resistido a maltratar a los prisioneros, pero que sus superiores le indicaron claramente que esperaban de él que obedeciese las órdenes de los militares y de los agentes de la inteligencia civil que dirigían sus actividades en Abu Ghraib.

Graner declaró que un

teniente de su unidad le dijo: "Si (la inteligencia militar) le pide que haga algo, tiene que hacerlo. Ellos son los que están a cargo; obedezca sus órdenes".

Agregó que ahora sabe que esas órdenes eran ilegales, pero que "en aquel momento tenía entendido que eran (legales) o no las habría obedecido".

Graner habló durante por casi tres horas sin prestar juramento, con lo cual no estuvo sometido a un cargo por parte de los fiscales. El suboficial de 36 años no prestó declaración durante el juicio propiamente dicho, que duró cuatro días y medio.

"No disfruté de lo que hice allí", dijo en conclusión. "Mucho de lo que hice fue erróneo y mucho fue también criminal".

La Prensa Newspaper Staff

<p><i>Culturas Publications, Inc.</i> Rebecca McQueen Carla Soto Pepe Caudillo Alan Abrams Ramiro Burr Fletcher Word Wendy Cuellar Elisea Alvarado O'Donnell Monica Morales Jennifer Retholtz Rico Carla Soto Holly Gonzáles Wally Rodela/Rick Keel</p>	<p><i>Publisher</i> Business Manager Entertainment Editor North Carolina Correspondent Senior News Correspondent Nat'l Music Correspondent Senior Staff Writer, 419.242.7744 Staff Writer Staff Writer UT Correspondent Graphics Manager & Webmaster Cacographer & Sales Sales Representative Sales Representative Distribution</p>
---	---

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

• **SALES: 419.870.6565**

• E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensatoledo.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP
Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2005

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC

La Prensa's Special Monthly Edition for the Mature Advisor, Southfield MI

La Prensa publishes a special monthly issue, in addition to its weekly, as part of the Mature Advisor, with 25,000 copies being printed and distributed in the Michigan counties of Oakland, Wayne, and Macomb, during the first week of each month.

La Prensa welcomes supplementing the superb publication of Mature Advisor, and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority are in English, with Spanish lessons and others articles of interest.

Likewise Mature Advisor supplements La Prensa the first week of each month. Both La Prensa and the Mature Advisor can be viewed on line at www.laprensatoledo.com and www.matureadvisor.com, respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email laprensa1@yahoo.com.

<h3 style="text-align: center; background-color: #f0f0f0; margin: 0;">La Prensa Lorain & Cleveland Staff</h3> <p>Roberta M. Rosa - Reportera Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo RICO - Fotógrafo VENTAS: Rubén Torres Lorain Field Representative 440.320.8221 Teodosio Feliciano Cleveland Field Representative 216.252-7773 ext. 2</p>	<h3 style="text-align: center; background-color: #f0f0f0; margin: 0;">Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper</h3> <p style="text-align: center;">199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001 Lorain County Office Professional Building, Ste. 201 laprensa1@yahoo.com www.laprensatoledo.com</p>
---	---

Corte Suprema limita duración del arresto de indocumentados

Por HOPE YEN

WASHINGTON (AP). 12 de enero: La Corte Suprema dijo el miércoles que el gobierno no puede detener indefinidamente a indocumentados con antecedentes penales, socavando así la política aplicada por el gobierno del presidente George W. Bush a aquellos extranjeros que sean considerados demasiado peligrosos para ser dejados en libertad.

En una decisión aparte, los magistrados dijeron que Estados Unidos puede deportar a los inmigrantes sin obtener permiso del país que debe recibirlos. La decisión, por 5 votos a 4, acelerará el regreso de millares de somalíes que han resistido su repatriación debido al conflicto bélico que afecta su país.

El caso de la detención indefinida involucró a dos individuos que formaron parte del éxodo del Mariel, en 1980, cuando el presidente cubano Fidel Castro envió delincuentes y pacientes psiquiátricos a

los Estados Unidos juntamente con millares de otros cubanos que escapaban de su país rumbo a la Florida.

El alto tribunal dijo en el 2001 que sería inconstitucional detener por más tiempo que un "período razonable" a aquellos inmigrantes legales que han estado presos por delitos. El "período razonable" se calculó por lo general en unos seis meses.

En una decisión adoptada el miércoles por 7 votos a 2, el tribunal dijo que ese dictamen debe cubrir también a los inmigrantes ilegales o indocumentados.

"El gobierno teme por la seguridad de nuestras fronteras si debe dejar en libertad en el país a extranjeros inadmisibles que luego no pueden ser deportados. De ser así, el Congreso debe ocuparse de esta situación", escribió el magistrado Antonin Scalia.

El gobierno había pedido que se le permitiese actuar con amplia



discreción en lo que se refiere a la detención de extranjeros, particularmente después de los ataques del 11 de septiembre del 2001.

"Es una gran victoria", dijo Judith Rabinowitz, una abogada de la Unión Pro Libertades Civiles de Estados Unidos, más conocida por sus siglas en inglés de ACLU.

"Es un claro rechazo de lo que consideramos como una ambición excesiva por parte del gobierno de Bush", agregó.

Estadísticas oficiales indican que unos 2.269 indocumentados se encuentran actualmente en prisión. Más de la mitad de ellos, incluyendo 920 cubanos del éxodo del Mariel, han estado confinados más de seis meses en Estados Unidos.

El dictamen del miércoles significa que todos ellos deben ser dejados en libertad.

Latinos inflamado over proposal to make English AZ's lengua oficial

(AP): A plan by some state lawmakers to make English the official language of Arizona is angering Latinos, who comprise one-quarter of the state's 5 million residents.

The House measure would allow voters to require that most government business be conducted in English. State, cities and counties could not print documents such as water bills in Spanish or any other foreign language.

If approved by the legislature, the measure would be on the 2006 ballot.

"It's insulting to Hispanics and Native Americans and anyone else who speak a dif-

ferent language," said Rep. Steve Gallardo, D-Phoenix.

The proposal offered by Rep. Russell Pearce, R-Mesa, is co-sponsored by five other legislators.

"We're an English-only nation and our records should reflect that," Pearce said. "If you come to America, you should speak English."

Arizona voters approved an English-only law in 1988, but the state Supreme Court declared it unconstitutional because it violated free speech and equal-protection rights.

Pearce said his proposal is different from the 1988 referendum because it doesn't keep anyone from speaking or learn-

ing other languages.

It would not apply to election ballots and documents necessary for international trade, tourism and to protect the public's health and safety. It does call for all government functions to be done in English, including public meetings and publications.

"I enjoy speaking Spanish, but the primary language throughout the world is English," said state Sen. Robert Blendo, R-Litchfield Park. "The more we get our immigrants used to using English, the more they will be able to compete in the worldwide economy."

Federal appeals panel denies injunction of Prop. 200

(AP), Jan. 14: A federal appeals court panel denied a civil rights group's motion for a preliminary injunction Friday to block provisions of a voter-approved state law that denies some public benefits to illegal immigrants.

Two judges on the 9th U.S. Circuit Court of Appeals in San Francisco turned aside the injunction request from the Mexican American

Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) but did not rule on the merits of the case.

MALDEF is appealing a ruling by U.S. District Judge David Bury, who on Dec. 22 lifted an earlier order temporarily blocking the law.

Arizona voters approved the law on November's ballot as Proposition 200, and Bury said that opponents had little

chance of success in their lawsuit challenging its constitutionality.

The law requires proof of citizenship to register to vote and proof of immigration status to receive some types of government services. Government workers face a \$750 fine and up to four months in jail for failing to report when people illegally apply for government aid.

Contractor Awareness

Contractor Awareness Meeting Toledo Public Schools

Monday, January 24th 2005
4 pm-6 pm
DeVilbiss High School
3301 Upton Ave., Toledo
Room 273

Toledo Public Schools will be holding a Contractor Awareness Meeting for the Building for Success Program. This meeting will be conducted by the construction management team of Lathrop|Gant|Barton Malow, LLC.

Project team members will review OSFC bid criteria and present timelines on current projects to bid in the next 45-90 days. There will also be a question & answer period and an opportunity for contractors to network with each other.

Topics of Discussion

- » Bid Criteria and Timeline Review
- » Project Descriptions and Bid Timelines
- » Community Inclusion Plan Update

All contractors are invited and are asked to limit company representatives to two persons. Call 419-776-5600 to R.S.V.P.

L·G·B

701 E. Jefferson
Suite 302
Toledo, OH 43624
419-776-5600 Phone
419-776-5633 Fax
info@lgb-llc.com



Join Us for a Discussion of

The Maumee River

The Toledo Waterways Initiative, the 15-year, \$450 million program to upgrade the City of Toledo's wastewater treatment facilities and aging sewer system, has scheduled a community workshop to discuss the future of the Maumee River.

Toledo Waterways Initiative partners will outline potential options for addressing combined sewer overflows in this area and seek input about these options from community members.

This program will require the construction of several facilities on the east side of the Maumee River near the river. During this workshop, officials outline possible sites for these facilities, including a portion of International Park.

Thursday, February 10th
6 p.m. to 8 p.m.

East Toledo Family Center
1020 Varland Avenue

Please RSVP by February 7th by calling 419-725-1490.



www.toledowaterwaysinitiative.com

Latinas in the News

Belinda (García) Vallejo is from Mercedes, Texas, home of *tejana* diva, Elida Reyna.

She moved to Ohio over twenty-five years ago with her husband, Juan, who is a successful commercial painter along with son, Juan, Jr. They also are the parents of Josué (25, cook) and Joel (15, student at Cardinal Stritch HS).

Both she and her husband are from large families from *el valle*. She loves Tejano music and visits Texas frequently. Her favorite *tejana* band is Joe López's Grupo Mazz. She loves Bronco, Intocable, Ana Gabriel, and Freddy Fender.

Upon arrival to the Buckeye state in 1980, she worked for National Family Opinion in Rossford for two years and then at Olin Mills

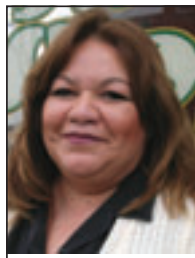
photography studios, as a telemarketer, for 8 years.

Vallejo wanted to help *la raza más* so she accepted a position at the Texas Migrant Council in Fremont, where she helped Latina families make adjustments to the area for over seven years.

She currently is employed by Job1USA, focusing on Latino clientele these past two years. In short, she helps Latinos find good jobs in a tight employment market.

Vallejo is a big fan of education, stating "life has been more of a struggle without having a college degree, but I have been able to accomplish a lot by hard work and focus. But education is the real key."

She urges all of her three children to either go to college or go into the trades, such as those offered by ACP



Belinda Vallejo

in the Toledo area. Her current family goal is to assist her youngest son to attend college.

Vallejo's work goals continue to be assisting Latinos finding good jobs and making Job1USA the top staffing agency in the area by being the top staffing coordinator.

"My number one goal is to continue to grow in faith and guiding my family in the same direction," said Vallejo.

Moore's high school cancels hall of fame

DAVISON, Mich. (AP): Attention over efforts to induct filmmaker Michael Moore into the Davison High School Hall of Fame has caused the committee in charge of the honor to indefinitely cancel all inductions.

The hall's nomination committee announced its decision Friday. The Flint Journal reported. Moore has been rejected all four times he has been nominated for inclusion in the hall at his old high school.

"We're not gonna get wrapped up in any controversy here, over his whole

situation," said Lynn Collard, a member of the hall's nominating committee.

The hall's committee had planned to accept nominations through Feb. 1 and meet Feb. 11 to choose its inductees.

Ryan Eashoo, a 1997 Davison High graduate, had spent 80 hours the last two weeks and \$600 of his own money trying to get Moore elected this time.

Eashoo, 25, got the idea to back Moore for his Flint-area school's hall of fame several weeks ago when he noticed an item in the Davison School Board's newsletter that it was

time to nominate for the hall.

"All we want to do is get this man in there because of all the accomplishments he's achieved," Eashoo said.

Moore's film *Fahrenheit 9/11* attacked President Bush's rationale for the war in Iraq and accused him and his administration of fostering fear for political gain. Moore spent the weeks before the election traveling across the country to urge U.S. voters to oust Bush.

His *Bowling for Columbine* won the Oscar for best documentary in 2003.

Fallece primera actriz Ofelia Guilmáin, en México

Por AMADO FELIX CRUZ

MEXICO (AP): La actriz Ofelia Guilmáin, que brilló durante más de medio siglo en el teatro, el cine y la televisión, falleció la madrugada del viernes debido a un padecimiento respiratorio, informó su hijo. Tenía 83 años.

Guilmáin se recuperaba de una bronquitis en su domicilio luego de haber permanecido hospitalizada durante los últimos días de diciembre, dijo su hijo el

actor mexicano Juan Ferrara al anunciar su muerte. Fue entrevistado telefónicamente por un noticiero de la empresa televisiva.

La refulgente actriz nacida en Madrid, España, en noviembre de 1921, se mantenía activa en su oficio en una amplia trayectoria iniciada en su país, en plena guerra civil, como miembro del grupo teatral Guerrillas del Teatro.

A causa de la guerra civil

española, la Guilmáin se radicó en México en 1939. Dos años más tarde se casó y se retiró de las candilejas por una década.

De inigualables dotes histriónicas, de acuerdo a los críticos, la primera actriz personificó a todas las heroínas del teatro universal, desde Electra, Doña Inés, hasta su imprescindible Celestina, pasando por Medea y su inolvidable

(Continúa en la p. 9)



Convocatoria a comerciantes y empresarios para patrocinar la Copa México de Fútbol 2005

Participan los jóvenes mayores de 18 años que viven en Kentucky, centro y sur de Indiana y Ohio y sur de Illinois. Cada selección campeona representará a su ciudad en la final por Estado (mayo a julio). El campeón por Estado jugará la final en Columbus Ohio, el 16 y 17 de Julio con los representantes de Kentucky, Indiana, Ohio e Illinois. Gracias especiales a UNIVISION INDIANA, que apoyará el evento en su difusión.

El patrocinio es de 500 dólares e incluye:

- El logotipo de su empresa en las playeras de 2 equipos finalistas de un solo Estado.
- Su logotipo en todos los comunicados de prensa que emita el Consulado de México respecto al torneo.
- Su logotipo en el Poster oficial del torneo que será impreso en dos periódicos latinos, a media página, en tres ocasiones.

Nota de La Prensa: La Copa México de Fútbol 2005, es un torneo sin fines de lucro y el dinero recaudado será administrado por la empresa Corporación Deportiva, que utilizará para gastos de trofeos, medallas, publicidad, etc. Cada mes efectuará un reporte de gastos para el Comité de finanzas de la Copa México de Fútbol 2005. No hay sueldos ni ayuda de transportes o comida para los integrantes del Comité. Informes en el área del Instituto de los Mexicanos en el Exterior, IME al (317) 951-0005 ext 223.

Buy and Save Auto Sales LTD. Public Auction/Subasta Pública

Jan. 10, 17, 24, & 31, 2005
Cada lunes 6:00PM y cada primer sábado del mes, 11:00AM

- 5811 Woodville (Rte. 51), Northwood OH
- Se habla español. • Tel: 419.836.8772

Being this Ad in on any of the above dates and receive a \$10 discount!

Kevin McQueen can help secure the financial future of your business.

Let Kevin McQueen put the resources of the Northwestern Mutual Financial Network to work for your business. From employee benefits, to the death, disability or retirement of a partner, to pension and estate planning, Kevin can call on a network of specialists dedicated to providing the expert guidance and innovative solutions to help your business meet its financial goals. Call Kevin McQueen today to arrange a free, no-obligation meeting.



Kevin S. McQueen
Financial Representative
Northwestern Mutual
Financial Network-Toledo
3950 Sunforest Court, Suite 200
Toledo, OH 43623
(419) 407-8656
(419) 473-2270
kevin.mcqueen@nmfn.com
www.nmfn.com/toledofinancial



It's time for a Quiet Conversation.™

05-2016 © 2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-152



Raymond Jemerson, a salsa instructor who gives free salsa lessons at Club Mystique in Toledo with his son, Raymond, age 6. "I love salsa and teaching it. Check us out at the Club on Airport Highway," said Raymond, Sr.

LatinoMix radio cada domingo, 97.3FM, 8:00-10:00PM.



Juana Ruiz celebrates her 81st birthday at Latins United in Toledo last Saturday. Feliz Cumpleaños!



Ms. Ruiz with Chubby, the Barber de Toledo, at his barber shop—él es un gran barbero. ¡Hay que bárbaro!

Mayores Senior Center opens and welcomes Kinship Navigator

Mayores Senior Center moved into its new building last Tuesday on South Avenue, adjacent to the Boys and Girls Club, One González Way, Toledo.

And on Thursday, Feb. 3, 4:00-5:30PM, a fifth Lucas County Kinship Club will be meeting at the senior center for a friendly, open-house-type atmosphere. A light supper will be served with recreation activities for children aged 7 to 17 at the Boys and Girls Club at the Community Center.

The Mayores Kinship Club will provide education, enrichment, and support to kinship families, according to Norma Ramos-Prater of Kinship Navigator, which is a creation of the Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc., 2155 Arlington Avenue.

"The purpose of the program is to guide grandparents and other relatives, who are rearing children in their extended families to services



Norma Ramos-Prater

in the community, and will be bilingual in nature," said Ramos-Prater.

También, "Este programa esta diseñado especialmente para abuelos, tíos, y otras familias que estan criando nietos, sobrinos, y otros niños que son parte de la familia.

"Vengan con nosotros a aprender lo que la comunidad de Toledo ofrece a las familias. Niños de 7 a 17 años obtendran membrecia gratis en el Boys and Girls Club," dijo Ramos-Prater.

Judy Paschalis is the Kinship Navigator Program Coordinator.

All interested individuals should attend this meeting or contact Ramos-Prater at 419-382-7060 [ext. 22] for more information.

Sponsored by Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation ©2004



A 14 MILLONES DE LATINOS SE LES ESTÁ OBLIGANDO A FUMAR.

El humo de segunda mano en restaurantes y bares afecta más a los Latinos que a cualquier otro grupo. En un día de trabajo nuestros meseros, cocineros y vecinos respiran un equivalente a fumar un paquete de cigarrillos diario. De manera que estas personas pueden desarrollar cáncer de pulmón en un 34% más que un no fumador. Es hora de hacer valer los derechos de nuestra comunidad. Visite standohio.org para apoyar los lugares de trabajo donde no se permita fumar.

Carla's Krazy Korner

Las 15 de la farándula

1. **Brad Pitt** y Jennifer Aniston probaron que los cuentos de hadas no existen, ni siquiera en Hollywood. Por eso la pareja, más mundana, acordó que seguirán caminos separados, con la firma de un papel que avale su rompimiento y que terminará con cinco años de matrimonio (siete de relación), pues llegaron a la conclusión de que tienen intereses distintos.

2. **Britney Spears** se animó a ponerse detrás de la cámara para codirigir su primer video pop, como prueba para dar el gran salto a Hollywood. A la juvenil cantante no le falta ambición: quiere pasar a las grandes ligas de los directores de cine.

3. Por tercera ocasión **Ninel Conde** y José Manuel Figueroa se reconciliaron, y de qué manera, pues la pareja viajó a París, donde arreglaron sus diferencias.

4. La actriz mexicana **Laura Zapata** lamentó que su familia haya pasado las festividades de Navidad y de fin de año sin reunirse y lo atribuyó al tan comentado secuestro que sufrieron ella y su hermana Ernestina Sodí.

5. El cantante puertorriqueño **Ricky Martin** viajará el lunes a Tailandia para unirse a los esfuerzos de ayuda humanitaria a las víctimas del terremoto y maremoto que afectó el sudeste asiático en diciembre pasado.

6. La conductora de televisión **Galilea Montijo** reveló la víspera que en este 2005 desea actuar en una obra de teatro o en un proyecto cinematográfico, pues extraña los escenarios, y también señaló que está en busca del amor.

7. El soñador, un

largometraje de ficción de producción italo-cubano, cuyo protagonista es el mexicano Pablo Montero, atrapó a cientos de niños en Cuba durante el Festival Internacional de Cine de La Habana.

8. La señora **Maricela Vallejo**, madre de nuestro amigo "El Compita" Adán "Chalino" Sánchez (q.e.p.d.) se presentará en la Placita Olvera de la ciudad de Los Angeles, donde se montará un escenario que servirá como enlace televisivo con el programa Escándalo TV, de la cadena Telefutura, en un programa especial de 7 horas continuas de transmisión nacional, despidiendo de esta forma el año 2004 y recibiendo el año 2005 que está por iniciar.

9. El grupo, formado por los ex **Límites**, Euforia regresó pero ahora con nuevos integrantes, Omar Espinosa y Enrique Ugaldé, se unen a la agrupación, en lugar de Johny y Arturo. Sin embargo, aclararon que nadie ocupará el lugar del cantante Cirilo de la Rosa, por lo que ya no habrá propiamente una voz masculina al frente del grupo.

10. El cantante **Raúl Sandoval** se ha rodeado de artistas como Mario Quintero, de Los Tucanes de Tijuana, José Manuel Figueroa, y Pepe Aguilar para grabar su nuevo disco que sonará con mariachi y banda quienes le echarán la mano en su nueva producción discográfica que estrenará en enero próximo, en el cual se dejará escuchar con once temas, la mayoría serán inéditos, y serán grabados en diferentes estilos que abarcan desde mariachi hasta banda.

11. Tras el éxito que tuvo con su personaje de Rubí, Bárbara Mori planea convertirse en 2005 en la próxima chica Almodóvar.



Carla Soto

12. **Alicia Villarreal** desmintió que tenga problemas en su matrimonio con Cruz Martínez, afirmó que están separados por el trabajo pero que al menos dos horas al día hablan por teléfono para ponerse al tanto de lo que ha sucedido en su día.

13. **Penélope Cruz** desmintió que entre ella y Salma Hayek exista algún tipo de rivalidad, dijo que al principio pensaban en si la harían trabajando juntas, pues dice que no es lo mismo verse de vez en cuando que verse durante meses, pero que lograron filmar 'Bandidas' sin roces y lograron conocerse la una a la otra.

14. Myrka Dellanos pasó la Navidad en Acapulco al lado de su novio, Luis Miguel, afirman que la conductora llegó al aeropuerto y que de ahí fue trasladada en una camioneta blindada hasta la mansión del cantante. Dellanos llegó sola debido a que dejó a su hija Alexa con su familia en Miami.

15. La hija de Juan Soler y Maki aún continúa hospitalizada en la Ciudad de México, mas sus padres se han negado a dar declaraciones, la pequeña Mia adelantó su nacimiento al 18 de diciembre en lugar del 31 como estaba previsto, el adelantó del alumbramiento fue de causas desconocidas.

Recuerdos de una tejana del valle

El Arrullo de Dios—Words to live by

~ Dedicated to a very powerful woman, my mother, Sylvia "Josefina" Cárdenas González ~

Esta casa la compro, sin fortuna; esta casa la compré con amor. Pa que juegen, mis hijos con la luna; pa que juegen, mis hijos, con el sol; yo les quiero dejar lo que no tuve, yo los quiero mirar poco a poco crecer, y alcansar una nube, yo quisiera que Dios, que Dios los arrullara, y un mañana distinto, y un distinto mañana, también que Dios los ayudara.

I'm sure people must wonder why my inspiration comes from listening to music. Well, since there were so many of us in my family, our leisure time consisted of doing chores, listening to music, listening to more music, learning the words to the songs, and learning to dance.

Now when I hear certain songs, they affect me deeply, especially songs from yesterday—those tunes quickly abscond my memory to those humble beginnings, embedded in my mind.

Come with me and see. After a long hard struggle migrating to northern states to pick crops, my mother decided to remain in Texas to give us a better life. She held a day job and went to a local university at night.

We lived in a one-bedroom, dilapidated home with a state of the art outhouse. Conditions were a bit cramped in that little house, but at the time, that was

all Mom could afford. Strong and determined to take us out of poverty, she knew the only way was improving her education.

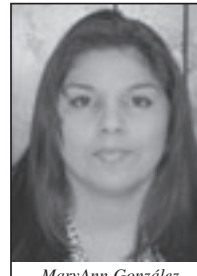
A beautiful, stern lady, she worked full time, studied, and tried desperately to provide as much as possible for her family. My eldest brother and two eldest sisters, helping out, making sure we were all fed, bathed, and stayed out of trouble, while my mom, severely exhausted, came home, grabbed what she could to eat, staying for a very brief period, before dashing out the door again.

There were plenty of interferences and hardships in between, our meals consisting of *sopas*, *frijoles*, and tortillas and hand me downs, but we didn't care—we were headed in a brighter direction and we knew there were sacrifices to be endured.

Slowly but surely, Mom's vision was successfully becoming a reality.

She began working at a hospital and a few months later, we moved into a brand new home. The fresh dark dirt covering our front yard, the long concrete driveway, the fresh paint on the walls of our new bedrooms, and a paved street were definitely a sight to behold.

With God's help, Mom had managed to stand firm by her dream and become that pillar of strength we needed to beat the odds.



MaryAnn González

I missed, was this the beginning of the end of a tradition or was this the beginning of an era of empowerment and *Chicano* victories?

38 years gone, the successes keep coming. I stood proudly by my identity, for my rearing and heritage has structured my existence with strength, integrity, and character.

Esta casa la compro, sin fortuna; esta casa la compré con amor. Pa que juegen, mis hijos con la luna; pa que juegen, mis hijos, con el sol; yo les quiero dejar lo que no tuve, yo los quiero mirar poco a poco crecer, y alcansar una nube, yo quisiera que Dios, que Dios los arrullara, y un mañana distinto, y un distinto mañana, también que Dios los ayudara.

Editor's Note: *MaryAnn "Mariana" González (DHOC, Die Hard Onda Chicana) from Tejas, is a passionate historian de nuestra música y cultura y esposa de Mario González, (a drummer who has shared the stage with many legendary Tejano artists). Contact: maryanngonzalez@lycos.com.*

Michael Moore and Mel Gibson winners at People's Choice Awards

PASADENA, Calif. (AP), Jan. 10: Filmmakers Michael Moore and Mel Gibson won top honors at the 31st Annual People's Choice Awards.

Both men had controversial films that fared well at the box office last year. Moore's film *Fahrenheit 9/11*, which took a critical look at President Bush's actions after the 2001 terror attacks, won the favorite movie award, while Mel Gibson's explicit *The Passion of the Christ* won in the favorite drama category.

Moore dedicated his win to the U.S. troops fighting overseas and said he was "amazed" that people voted

his film their favorite. "I love making movies and I'll take this as an invitation to make more *Fahrenheit 9/11*," Moore said.

Gibson echoed Moore's appreciation, saying the award "means a lot more to me this time than anything before."

The animated *Shrek 2* swept a number of categories, being named favorite comedy, favorite sequel and favorite animated movie.

The character of Donkey in *Shrek 2*, voiced by Eddie Murphy, was named favorite animated movie star, while The Fairy Godmother, voiced by Jennifer Saunders, won in the favorite movie villain category.

Perennial favorites took many of the top awards, including many of this year's new categories. Julia Roberts and Johnny Depp won for favorite female and male movie star. Matt LeBlanc and Marg



Helgenberger won for favorite male and female TV stars.

The People's Choice Awards were presented at the Pasadena Civic Auditorium and broadcast live on CBS. The awards covered 38 film, television and music categories, including a number of new ones.

The nominations were determined by editors at Entertainment Weekly, the People's Choice production team and a panel of pop culture fans. Winners were determined by Internet voting.



LATINO SMOKERS

ARE YOU TIRED OF THIS BAD HABIT???

YOU CAN QUIT

WE CAN HELP

We Provide FREE:

- Nicotine patches and gum
- One on one support
- Support Groups
- Self help information

OPEN SUPPORT GROUPS EVERY WEDNESDAY AT 3PM AND AT 6PM

CALL NOW
419-244-8440
ask for Maria L. Tufts

Si Puedo!

Cruz Azul, América, Monterrey y Toluca ganan en 1ra fecha

MEXICO (AP): Cruz Azul se impuso el sábado 3-1 al Puebla, mientras que América aprovechó un autogol de Joel Sánchez para ganar 1-0 a los Dorados de Sinaloa, en sus partidos de la primera fecha del torneo Clausura 2005 del fútbol mexicano.

En otros resultados, Toluca superó 1-0 a Necaxa; Monterrey venció 2-0 al Veracruz, y Tigres de la UANL y Jaguares de Chiapas empataron sin goles.

Por la noche, Santos Laguna visitó en el estadio Jalisco al Atlas y lo superó 2-1.

La jornada concluirá con los siguientes tres partidos el domingo: Pachuca-Morelia, Atlante-Guadalajara, Tecos-Pumas.

Cruz Azul y América, dos de los equipos de mayores logros en la historia del fútbol mexicano y que terminaron entre los últimos lugares en el torneo pasado, lograron comenzar el torneo de Clausura ganando.

Cruz Azul logró imponerse de local en su estadio Azul, con goles de Miguel Zepeda, el argentino César Delgado y Tomás Campos, a los 68, 81 y 93 minutos.

El chileno Ignacio Quinteros había adelantado a Puebla a los 25 minutos con un tiro de izquierda y al ras del

césped. Zepeda anotó en tiro penal, luego de que Delgado había sido derribado en el área. Delgado anotó con un cañonazo de izquierda desde fuera del área que venció al arquero Oscar Dautt.

Campos selló el triunfo en tiempo de reposición, cuando el portero Dautt se había sumado al ataque en un tiro de esquina. En la jugada, el portero Oscar Pérez descolgó el balón por alto y cedió el balón a Campos quien apenas pasando la media cancha tiró de izquierda y anotó.

Cruz Azul sumó sus primeros tres puntos en el Grupo 1, mientras que Puebla se quedó sin unidades en el mismo. Toluca también logró sus primeros tres puntos en el grupo al vencer 1-0 a Necaxa, que juega en el Grupo 3.

Toluca ganó con un gol del uruguayo Vicente Sánchez, quien a los 13 minutos recibió un preciso pase de Israel López y fusiló con tiro de derecha al portero Iván Vázquez.

Sánchez estuvo cerca de marcar otro gol a los 10 minutos, cuando con un remate elevado envió el balón por arriba del travesaño.

Por su parte, América se impuso a los Dorados de Sinaloa con el autogol de Sánchez, quien en su afán de

evitar que el delantero Claudio "Piojo" López rematara un pase de Jesús Mendoza, terminó anotando en su propia meta luego de barrerse.

El portero del América, Guillermo Ochoa, salvó su meta a los 50 minutos, cuando desvió un remate del costarricense Oscar Rojas.

América, que jugó de visitante, terminó jugando con gran número de defensas en su meta.

América sumó tres puntos en el Grupo 1, donde también Dorados compite. El grupo lo completa los campeones Pumas de la UNAM, Atlante, Morelia y Tecos.

En tanto, Monterrey se colocó en la punta del Grupo 3 al superar como visitante 2-0 al Veracruz.

El argentino Carlos Casartelli anotó los dos tantos a los 16 y 30 minutos.

Casartelli marcó su primer gol con remate de cabeza y su segundo con un disparo de derecha. El delantero es uno de los refuerzos del Monterrey para este certamen.

En tanto, en la ciudad de Monterrey, los Tigres locales y los Jaguares de Chiapas no se hicieron daño y terminaron empatados sin goles en el estadio Universitario.

Monterrey tiene un punto en el Grupo 2 y Chiapas otro

en el Grupo 3.

Por la noche, Santos se impuso 2-1 al Atlas con goles del argentino Hugo Castillo y del chileno Rodrigo Ruiz.

Castillo anotó a los 33 minutos y Ruiz a los 45. el brasileño Robson Souza descontó por Atlas a los 61.

Castillo anotó con tiro de izquierda luego de recibir un pase de Ruiz y burlar al portero del Atlas, Antonio Pérez. Ruiz marcó con remate de izquierda tras pase de Gerard Espinoza.

Robson Souza anotó con remate de cabeza.

Santos igualó en la punta del Grupo 3 al Monterrey. Atlas se quedó sin puntos en el Grupo 2.

Chivas USA escoge futbolistas para su debut en la MLS

BALTIMORE, EEUU (AP): Brad Guzan, arquero de la Universidad de Carolina del Sur, fue seleccionado por el Club Deportivo Chivas USA en su primera elección en la historia de la institución rojiblanca en el SuperDraft de la Liga de Fútbol de Estados Unidos (MLS).

El golero de 20 años, 1,93 de estatura y 95 kilos de peso, fue el segundo escogido dentro del proceso de cuatro rondas.

Además de Guzan, el conjunto consiguió a tres futbolistas mexicano-americanos, todos productos del fútbol del Sur de California: el mediocampista creativo Christian Jiménez (San Dimas, California), el mediocampista-defensa Aarón López (Santa Bárbara, California) y el defensa Esteban Arias (Bakersfield, California).

"Creo que Brad es la personificación del arquero moderno: bueno con los pies, corpulento, muy atlético. Es un tipo quien en un ambiente adecuado tiene el potencial para ser un gran arquero. Y si hay una posición en la que Estados Unidos es realmente bueno, es en el arco," dijo el técnico Thomas Rongen.

"También estamos muy contentos por haber escogido a un zurdo en Christian [Jiménez], un buen jugador central que puede jugar de defensa pero también como contención: Aarón López, y a Esteban Arias, quien puede jugar de lateral izquierdo y derecho", agregó. "Estoy muy contento con lo que logramos el día de hoy".

Sub20: Colombia, con gol de Rodallega, vence 1-0 a Perú

Por VICENTE L. PANETTA

MANIZALES, Colombia (AP): Hugo Rodallega vive en armonía con el gol: gracias a un fantástico disparo suyo, Colombia venció 1-0 el sábado a Perú en el campeonato sudamericano Sub20.



destino de red.

La cara del gol fue Rodallega, pero el arquero de Perú José Carvallo se erigió en la figura de la cancha al ahogar varios gritos de gol, con magistrales atajadas.

Rodallega convirtió a los 37 minutos para elevar a cinco la cantidad de goles en tan solo dos partidos en el Grupo A, en cuyo anterior choque Argentina goleó 4-0 a Bolivia.

Argentina y Colombia marchan en la cima con el ideal de seis puntos, aunque los albicelestes tienen mejor diferencia de gol. Bolivia, Perú y Venezuela, que tuvo fecha libre, cierran la tabla sin cosecha alguna.

Rodallega, artillero del Quindío, venía de meterle cuatro tantos a Bolivia en el triunfo 5-0 en la fecha anterior.

De entrada, Rodallega ya se hizo notar cuando metió un tiro libre en comba que Carvallo mandó al córner en espectacular acción.

Incisivo y vertiginoso. Así se mantuvo Colombia, que en el primer cuarto de hora puso a Perú contra su arco sin darle tregua alguna.

Fue así que Carvallo se lució al tapar en forma magistral un remate de Abel Aguilar. Y poco después respiró tranquilo cuando Rodallega disparó un nuevo tiro libre, que esta vez pegó en la barrera.

Carvallo descolgó, además, un par de pelotas con

Por entonces, Perú estaba con escasas luces tanto en lo individual como en lo colectivo, aunque tuvo una llegada clara cerca de la media hora, cuando Oscar Ruiz peinó apenas alto un centro de Nelinho Quina.

Pero Rodallega desempolvó su alma de goleador y con una espectacular media tija, al borde del área grande, abrió el marcador tras un centro de Jorge Erasquin.

Dentro de un partido que por entonces se hizo parejo, Eduardo Uribe lanzó un mayor peligro para las áreas, al menos en los primeros minutos.

Ha sido un cabezazo de Harrison Otalvaro, a los 68 minutos, fue controlado por un Carvallo que se mostró muy seguro en todas sus intervenciones, como ocurrió pocodespues, primero al tapar un remate del propio Otalvaro y luego uno a Rodallega.

Sobre la hora, fue expulsado el peruano Nelsinho Quina.

Lottery Results for Saturday, January 15, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	6-4-2
Mid-day Pick 4	2-3-1-2
Pick 3	2-2-0
Pick 4	3-3-1-2
Rolling Cash 5	1-3-4-12-24
Super Lotto Plus	3-12-13-23-32-41 +19
Kicker	4-6-7-2-7-1
Mega Millions	15-19-24-40-47 +50 [1-14]
MICHIGAN	
WinFall	06-09-19-21-22-25
Fantasy 5	03-20-24-30-33
Daily 3 Eve	013
Daily 3 Mid	176
Daily 4 Eve	1802
Daily 4 Mid	8307
INDIANA	
Daily 3 Evening	7-3-2
Daily 4 Evening	5-8-5-0
Lucky 5 Evening	6-7-20-23-26
Hoosier Lotto	8-9-13-19-31-32
Powerball	21-26-37-49-51 PB:25, M:5
Daily 3 MIDDAY	9-2-2
Daily 4 MIDDAY	1-6-4-5
Lucky 5 MIDDAY	1-9-11-21-32

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Though January 17, 2005
U.S. Military Casualties in Iraq:
Since war began (3-19-03): **1,365 dead**
Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,228 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 901 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 501 dead
U.S. Wounded: **10,252 [Est. 15,000-20,000]**
Estimated Iraqi death toll: 30,000 to 100,000
[Source: www.antirwar.com]



Sec. of Defense, Rumsfeld

NEW RESTAURANT OPENING
HIRING BEGINS
WEDNESDAY, JANUARY 19TH



Ah, an excellent choice.

Selecting a place to work should be like choosing a fine wine. You want something pleasant that fits your tastes, and only gets better with time. Welcome to Olive Garden – where the authentic Italian dining experience is our passion. Here, we share the spirit of Italy with our guests, and the feeling of family with our employees. Discover why Olive Garden is the perfect career choice for you.

Servers • Host/Hostess • Bartenders • To-Go Specialists
Line & Production • Cooks • Bussers • Dishwashers

Here's a little taste to get you started. Our benefits include flexible schedules, excellent training, meal discounts, paid vacation, medical/dental insurance, 401(k) savings plan and management career advancement opportunities. Come see the difference we're making at Olive Garden. Hiring begins Wednesday, January 19th - Saturday, January 22nd from 9am - 5pm. Then Monday, January 24th - Saturday, January 28th from 9am - 5pm. Apply in person at: **15115 US 224 East, Findlay, OH 45840.**

www.olivegarden.com
An Equal Opportunity Employer, M/F/D/V.

Olive Garden
ITALIAN RESTAURANT
When you're here, you're Family.


Hay un nuevo banco en la ciudad. Su viejo banco. Su banco de siempre.



Muy pronto, usted podrá saludar al nuevo Charter One. Éste será el mismo banco que usted ha conocido desde siempre, sólo que un poco diferente. Se dedicará, más que nunca, a hacer las transacciones bancarias tan placenteras para usted como sea posible.

Así que prepárese para visitarnos. Nuestras sucursales en supermercados seguirán abriendo los siete días de la semana. También puede llamarnos. Nuestro servicio de atención telefónica Phone Bank continuará disponible las 24 horas del día. Prometemos tratarlo a usted con respeto, como a una persona, no sólo como a un cliente, en el nuevo Charter One.

 **Charter One**
Not your typical bank.®




Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222


Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobuses a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola 1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba 

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

LITTLE LESLIE 

922-B E. Beecher Street
Adrian, MI 49221

- La Reyna del Sur • Decoraciones para El Hogar
- Articulos e Imagenes Religiosas
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Letras y Calcomanias para Autos
- Joyeria y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200
Se Habla Español

PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡camitas, barbacoa, y menudo (menudo: solamente los domingos). Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Come visit us!

Weekly Horoscope
BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)
Your intuition accelerates this week, just when a new love may be entering the picture. Remember that this is not the time to let your emotions overrule your mind. It seems as if you're on a seesaw, with ups and downs in home life, romance and finances.

TAURUS: (April 21 - May 21)
It pays to listen to your inner voice regarding any financial dealings during the week. This is not the time to compromise. Try to tone down any arguments with others; the point will become moot by the end of the day. Accomplish chores at home first, before worrying about elsewhere.

GEMINI: (May 22 - June 21)
It's time to forge ahead with your career and gain foothold. Diverse trends will definitely favor your financial activities this week. Don't give in to the temptations to throw away your advantages to gain instant profits. You may be a bit overly optimistic.

CANCER: (June 22 - July 23)
Try to complete unfinished tasks this week in your usual low-key way. Cooperation at work is scarce, so no matter what you do, there will probably be trouble. Mixed trends may bring good fortune to your career and financial potential, plus rewarding personal relationships.

LEO: (July 24- August 23)
Your attractiveness and pleasing manner can make you quite a social asset this week. Your intuition works well with your logic and much will be accomplished to your satisfaction. Make sure not to hassle with authority, for manipulation will make things worse.

VIRGO: (August 24 - September 23)
Different opportunities will arise this week, so lighten up your mood and take advantage of whatever comes your way. You seem to achieve the greatest success by clearing away debts and balancing your account, plus displaying resourcefulness and being thrifty. Conserve both energy and monies.

LIBRA: (September 24 - October 23)
Your spirit of independence and adventure is strong this week. Answers to long-asked questions may be found far from the home place. Broaden your perspective on just what you want to end up accomplishing in this lifetime. Avoid any quick fixes to job matters. Avoid routine.

SCORPIO: (October 24 - November 22)
Avoid taking any foolish risks with your money during the week. Look for opportunities in other areas to expand your horizons. Take some extra time with your mate this week, and no doubt a warm tenderness will encompass you both. Your practical attitude wins approval.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)
An agreement with a friend may unleash new potential this week, whether a creative or business venture. Be extra careful to not take too much for granted - reality will be a real eye-opener. Try to avoid being caught in the middle of another's quarrels.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)
Stick with routine tasks during the week and get as much accomplished as you can with the minimal fuss. People around you will appreciate it if you just work and don't waste time talking about it. Mind your own business, and don't react to others' flaws.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)
Your heightened creativity and awareness will add a pleasant new dimension to your work this week. Family members or neighbors may try to get the best of you, so stick to truly important matters and skip the idle chatter. In the weeks ahead, domestic matters will be important.

PISCES: (February 20 - March 20)
Money seems to be the issue throughout the entire week. Your financial security should be first and foremost on your mind. A money fund or other conservative type investment may be your best bet. Taking slight risks may turn out best in the long run, if you know all the facts.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Love and money are the themes of the month for you, and you feel right at home on this turf. A passionate relationship is always worth experiencing, even if rediscovering the charms of your mate. Plan ahead with investments.

Fallece primera actriz Ofelia Guilmain, en México
(Continuación de p. 4)
participación en Las Troyanas. En su vuelta a los escenarios la actriz de áspera voz, filmó medio centenar de películas muchas de relevancia como Nazarín y el Angel Exterminador, bajo la dirección del celebre cineasta español Luis Buñuel.



Cecilia Peralta and Hector Cordero invite one and all to Club La Vista, Summit St. & Locust St., Toledo OH, which had its grand opening last Saturday.

A finales de la década de los 70, compartió honores en la cinta "El patrullero 777", junto a Mario Moreno Cantinflas. Participó en por lo menos un centenar de obras de teatro, hasta la última hace dos años "La casa de Bernarda Alba", de Federico García Lorca, que le mereció un homenaje. "Ofelia Guilmain es la maestra del escenario. No importa el género dramático que se le ponga al frente, ella ha brillado con maestría, lo mismo en la comedia que la tragedia o el melodrama", dijo entonces compañera de palco, la actriz Laura Zapata. El año pasado, la actriz figuró en el reparto del melodrama de Televisa "Amarte es mi pecado" y de "Mi verdad", una cinta que sería su obra póstuma. Se recuerdan sus destacadas participaciones en numerosas series como "El alma no tiene color", junto a Celia Cruz en 1997, "La antorcha encendida", "Yesenia", "Eclipse" y "Mañana es primavera", entre otras. A la actriz le sobreviven sus hijos Margarita, Esther y los actores Lucía Guilmain y Juan Ferrara. Uno de sus nietos es actor, Juan Carlos Bonet, hijo de Juan Ferrara y Alicia Bonet. "El nombre de nuestra primera actriz está escrito con letras de oro en la historia de la televisión, el teatro y el cine mexicano", dijo un comunicado de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, al lamentar su muerte en un escrito entregado a la prensa el viernes.

Practicando lo que predicamos

Por Reg Weaver, Presidente, National Education Association

Todos conocemos el dicho, "Practica lo que predicas." Este es lo que la Fundación Tom Joyner está haciendo junto con la Asociación Nacional de Educación (NEA). La Fundación está donando \$700,000 para crear un programa de becas. Este programa tiene el propósito de mejorar la calidad de los maestros donde más se necesita—en las escuelas públicas urbanas, rurales y suburbanas donde hay estudiantes minoritarios que enfrentan desafíos académicos.

Este programa permitirá tanto a los estudiantes universitarios calificados con especialización en la educación como a los maestros sin licencia que trabajan hoy en las escuelas públicas a tomar cursos en universidades con una gran población estudiantil afro americana para prepararse para los exámenes de licencia.

Casi un 40 por ciento de los estudiantes americanos son minorías, pero sólo un 11 por ciento de nuestros maestros son. El cerrar esa brecha debe ser parte del esfuerzo para cerrar las brechas en los logros académicos entre los estudiantes blancos y minoritarios—un elemento clave de nuestra estrategia para crear la excelencia en las escuelas públicas para todos nuestros niños.

Esta sociedad entre la NEA y la Fundación Tom Joyner es un ejemplo fantástico de cómo todos nosotros podemos ayudar a asegurar que cada escuela y comunidad ofrece oportunidades educacionales de calidad. No todos tenemos los recursos de la Fundación Tom Joyner o la red de contactos de una organización como la NEA. Pero sí todos podemos identificar una necesidad y tomar acción—aunque sea a nivel pequeña—para mejorar las vidas de los niños.

La campaña "Lea con NEA" es un esfuerzo que usa la lectura todo el año para incentivar a los padres y a otros en la comunidad a involucrarse en las vidas de los niños. Cuando los padres leen con sus hijos—y cuando los hijos vean que sus padres leen—ellos tienen más éxito en la escuela en todas sus clases.

Haciendo el papel de mentor es algo que todos pueden hacer. Los adultos que se preocupan de pasar tiempo con los niños logran un gran beneficio educacional y social. Ellos no sólo mejoran las habilidades académicas de los estudiantes sino representan y les enseñan los valores que los jóvenes necesitarán para tener éxito en el trabajo y la vida, valores como el trabajo duro, el respeto y la responsabilidad.

Todos nosotros podemos ayudar a mejorar nuestras comunidades y construir un país mejor involucrandonos en las vidas de los jóvenes. Piense en como usted puede practicar lo que predica.



nea
NATIONAL EDUCATION ASSOCIATION
nea.org
Great Public Schools for Every Child

Los 2.7 millones miembros de la NEA son los proponentes principales de niños y la educación pública.

Designed to meet your layout and advertising needs.

Latina
graphics

Custom Graphic Design

Advertising Pieces • Web Design
Newsletters • Business Cards • Letterhead
Envelopes • Brochures • Photography
Business & Social Stationery

e-mail us at
latinagraphics@yahoo.com

419.870.6565



¡El mejor servicio del Midwest!
¡Ahora también en Detroit!
Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3434 **(734) 769-7929**
Detroit Ann Arbor

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS • LAGARTO • AVESTRUZ • ANGLIA • SILVER JEWELRY • CLAY POTTERY • BLANKETS

XOCHIS
MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesanía típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos.
GIFT SHOP
WRANGLER® STETSON®
Y MUCHISIMO MAS!!

XOCHIS'S GIFT SHOP 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410
WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA • EL HOMBRE • LAS DAMAS • Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

CDS • SOMBREROS • SAIAFES • STETSON®

LatinoMix Radio, 97.3FM,
cada domingo, Oak Harbor OH
8:00-10:00PM

Shopping for Vatos? ...See us!

- Men's Formal & Casual Dresswear
- Designer Clothing

- Ben Davis
- Solo
- FB County
- Religious shirts
- Body shirts
- Pachuco-style suits
- Intocable hats
- Dickies pants
- 419 Toledo shirts

- Pachuco-style hats
- Color eye contacts
- Lugz Boots
- Guayabera shirts
- Mexican wedding shirts
- Quinceañera items
- Suits/ties • KANGOL Headwear
- Belts • Sunglasses • Shoes • Boots
- 313 Detroit shirts • Wholesale prices!

Two Convenient Locations:
S.N.G. Enterprises
GILBRALTAR
TRADE CENTER
15525 Racho Road
Taylor MI 48180
734.287.1603

TOLEDO
Monroe Street Plaza
5200 Monroe St.
419.843.9039

10% Off with this coupon



Edgar Meza blows out the candles on his 22nd birthday cake at Ristorante Ciao in Dearborn MI as his father, Consul Miguel Antonio Meza Estrada, and brother, Antonio, Jr., applaud. Edgar is a senior at Michigan State University in East Lansing and plans on working in Washington, D.C. this summer as an intern. ¡Feliz Cumpleaños, Edgar!

Janet Garcia Associate Agent
Always on your side.

Nationwide
Insurance & Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600
CLEARCHANNEL Area Code: 216

Blissfield Bargains
417 E. Adrian St. • Blissfield, MI 49228
ALL CARS & TRUCKS UNDER \$10,000⁰⁰
This Week's Specials!

<p>1996 PLYMOUTH VOYAGER</p> <p>V6, White \$4,195</p>	<p>1999 OLDS ALERO</p> <p>Black \$3,995</p>	<p>1997 CHEVY BLAZER</p> <p>4x4, Loaded \$4,995</p>
<p>CALL HECTOR CORDERO TODAY! 517.486.5500 *Se Habla Espanol*</p>		
<p>1999 CHEVY BLAZER</p> <p>Red, V6, 4x4</p>	<p>2001 JEEP CHEROKEE</p> <p>6-cyl, 4x4</p>	<p>1999 FORD ESCORT</p> <p>Save on Gas, Extra Clean</p>
<p>2001 HONDA ACCORD</p> <p>4 cyl, Silver</p>	<p>2002 OLDS ALERO</p> <p>Extra Clean, One Owner</p>	<p>1999 MERCURY VILLAGER</p> <p>Real Clean</p>

(517) 486-5500
All Makes and Models Available
Division of **ADRIAN**
Dodge • Chrysler • Jeep

Check out La Prensa's new website!
www.laprensatoledo.com

Advertise on our Web!
419-870-6565

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]
Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]

419.472.0700 Toledo
419.693.6695 Oregon

TAQUERIA

NUESTRA FAMILIA

MEXICAN RESTAURANT

Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

\$2.95

11:00AM to 3:00PM

Hours/Horarios:
 M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM
 Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM

7620 W. Vernor Hwy.
 Detroit MI 48209
313.842.5668

Taqueria

Mi Pueblo Mexican Restaurant

¡Prospero Año Nuevo!

THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015

From I-94
 Exit #212A Livernois
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
 Exit #46 Livernois -
 Take Dragon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX. *MiPueblo is on the right!*

Bailes y La Música

By Rico
OHIO:
Toledo:
 Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.
 Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ playing the latest hits in Tejano, Bachata, Merengue and Salsa; Daily and Nightly Specials on Drinks and Food; (419) 241-1173.
 Club Mystique, 3122 Airport Hwy. w/salsa, merengue, hip hop; DJ on Thur. (Ladies night), Fri. (mas Tejano), & Sat. (Latina); no cover before 10:00PM; 419.704.5108.

Northwood:
 Arnoldo's Restaurant, 4725 Woodville Rd; salsa; call 419.693.9777.

Lorain:
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
 Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
 www.danceindetroit.com.
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Have entertainment? Call Rico at: 313.729.4435, or email to: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:
 Evangelical Assemblies of God, 705 Lodge Toledo, Ohio 43609 Pastor Moses Rodriguez Mier., 7:00 p.m. Dom., 11:00 a.m. 419-385-6418
 First Spanish Church of God, 1331 E. Broadway Toledo, Ohio 43605 Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m. Mier. & Vier., 7:00 p.m. Sab., 6:00 p.m. 419-693-5895
 Iglesia Bautista El Buen Pastor, 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609 Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Mier., 6:00 p.m. Sab., 6:00 p.m. Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m. 419-381-2648
 Iglesia Nueva Vida, 2025 Airport Hwy Toledo, Ohio 43609 Pastor Titular: Josué Rodríguez Pastor Asociado: José Rosario Servicio de adoración: Domingos 12:30 p.m. 419-382-0954

Lorain:
 Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church, 1607 East 31st Street Lorain OH 44055
 Cleveland, OH:
 Iglesia Nueva Vida, 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109 Rev. José Reyes Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002
 Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua", Pastores Rolando & Lizette Velázquez 2681 West 14th Street Cleveland OH 44113 216.298.9095 Orden de Cultos: Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang., Pro-Templo lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes Mar: 7PM Oración y Est. Biblico mier: 7PM Culto de Hogares jueves: 7PM Culto Generales vier: 7PM Culto Generales
 Sagrada Familia Fr. David Fallon 7719 Detroit Ave. Cleveland OH 44102 Sat. Vigil 5:00PM Sun., 9:30AM & Noon 216-631-6817
 St. Francis Parish Superior Ave. & 71st St. Cleveland OH Sat. Vigil 4:00PM Sáb., 10:00AM [Español] Sat., 11:30AM [Eng.] Weekdays, 7:30AM 216-361-4133
 St. Michael the Archangel Fr. Jaime McCreight 3114 Scranton Rd. Cleveland OH 44109 Sat., 5:00PM [English] Sáb., 7:00PM [Español] Sun., 9:45AM [Eng.] Dom., Noon [Esp.] 216-621-3847 216-861-6297

Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo), 2003 West Blvd. Cleveland OH 44102 Dom. 9:00AM [Español] Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano 440-220-2368 ó 440-220-2369

House of Praise International Church, 4321 Elyria Ave. Lorain OH 44055 Pastor Gilbert & Eileen Silva 440-233-6433 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM
La Iglesia de Dios, Inc., Rev. Angel L. Rivera 3115 Elyria Ave. Lorain OH 44052 440-244-3415
Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo), 940 West Fifth Street Lorain OH 44052 Pastor Luis A. Morales 440-288-8810 Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

M I C H I G A N :
Primera Iglesia Hispana de Monroe, Alianza Cristiana y Misionera Pastor Jesse Morales 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161 734-848-4271
Primera Iglesia Bautista Hispana, 3495 Livernois Street Detroit, Michigan 48210 Pastor Titular: Carlos Liese Pastor Asociado: Eli Garza Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m. Escuela Dominical: 10:00 a.m. Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m. 313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church, 270 Waterman St. Detroit MI Services: Juev. at 7:00 p.m. & dom. a 5:30 p.m.

Dovin Funeral Home
Porque nos interesamos por Uds...
 2701 Elyria Ave. 440-245-5118
 Lorain OH 44055 www.dovinfuneralhome.com

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:
LatinoMix WJZE 97.3FM, The Fox with **Carla, Tony Rios, and Rico Pico** Toledo, OH domingo, 8:00PM to 10:00PM 419-240-1230 latinomix973@yahoo.com
La ONDA Cultural Latina Lorain, OH Lun-vier., 9:00AM-5:00PM
BGU 88.1 FM, La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826
WFOB 1430 AM with Freddy G Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran** Dom., 8:30 to 10:00AM
WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM
WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com
Michigan:
WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con **Batman y Paquita de la Vernor** Detroit, MI lunes a sab., 3:00PM to 6:00PM lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM
WCAR 1090 AM Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
WDR 90.9 FM Caribe Serenade Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
WLEN 103.9 FM Adrian, MI domingo, 1:00 to 4:30PM
WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
WIBM 1450AM Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Editor's Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias! There is no charge to be included on our list.

Obituaries

DANIEL GARZA ESQUIVEL
 Daniel Garza Esquivel, 29, of Toledo and formerly of Fostoria, died Sunday, January 9, 2005, at his residence. A native of Fostoria, Daniel was born June 14, 1975, to Isabel and Sally (Garza) Esquivel, and they survive in Fostoria.
 Other survivors include a brother, Eddie G. (Amada) Esquivel, and a sister, Sylvia G. (Joe) Reidling, both of Toledo, and his nieces whom he dearly loved, Melina and Liliana Esquivel and Regina and Natalie Reidling.
 A 1993 graduate of Fostoria High School, Daniel was a member of St. Wendelin Catholic Church, Fostoria. He was a skilled artist and musician, playing the bago sexto, acoustic guitar, and the accordion. He was an avid fan of the Dallas Cowboys and enjoyed lifting weights with his brother and being the fun-loving *tio* to his nieces.
 Daniel was a very generous man with a tremendous sense of humor. He will be most remembered for his ability to make people laugh and feel good, and for his extreme bravery displayed throughout his life. He was a best friend to many, and will be missed.

ENRIQUE ALVARDO
 Enrique Alvarado, 78 years, Toledo, passed away on Saturday, January 15, 2005, at Lutheran Village at Wolf Creek, Holland. Mr. Alvarado was born in Ponce, Puerto Rico on June 10, 1926, to Narciso and Ramona (Camacho) Alvarado. He married Josephine Iguina on November 25, 1948. He will be greatly missed by all who knew and loved him. Surviving is his loving wife of 56 years, Josephine; children, Myrta Gschaar, Enrique Alvarado II; grandchildren, Mayra, Bernadette, Vanessa, Michelle; great-grandchildren, Luis, Cynthia, Leeann, Gilbert, Olivia, Erica, Isaiah, and sisters, Ida and Margarita. He was preceded in death by 3 brothers.
 Funeral services will be held in Bayamon, Puerto Rico at a later date with burial to take place in the Porta Coeli Cemetery, Bayamon, Puerto Rico.

JOSEPHINE LEON
 Josephine (nee Mulero) León, 61, Lorain, died Wednesday, Jan. 12, 2005, while visiting relatives in Puerto Rico. She was born Feb. 20, 1943, in Caguas, Puerto Rico, and moved to Lorain in 1957.
 Mrs. León had been a beautician but most recently was a homemaker. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain.
 Survivors include a daughter, Ana Marina León Curry of Lorain; son, Roberto León Jr. of Lorain; father, Luciano Mulero of Lorain; sisters Cristina Barreiro and María Mulero, both of Lorain, and Sarah Mulero of Charlotte, N.C.; brothers Ferdinand "Freddy" Mulero and Manuel Mulero, both of Lorain, and Nepo "Nick" Mulero of Charlotte, N.C.; nine grandchildren and several nieces and nephews. She was preceded in death by her mother, Ana (nee Figeruoa) Mulero; and sister, Andrea Mulero.

CARMEN SOTO
 Carmen "Veva" Soto (nee López), 79, Lorain, died Saturday, Jan. 15, 2005, at her home after a brief illness.
 She was born in San Sebastian, Puerto Rico, on Jan. 20, 1925, and moved to Lorain in January 1951.
 Mrs. Soto was a homemaker and a member of Bethel Temple, East 31st Street, Lorain, and was involved in the Sociedad de Damas. She was an active member of the Intercessory Prayer group. She enjoyed reading the Bible, praying, sewing, cooking, and growing plants.
 Survivors include her husband of 54 years, Juan M. Soto; daughters Margie Mattei of Lorain, Puri Purta of Grafton, Julie Sánchez of Lorain, Nancy Soto, missionary in Quananthine, Haiti, and Brunie Surget of New York City; son Ed Soto of Tampa, Fla.; sister Lido Salva of Lorain; brother Vincent López of Carolina, Puerto Rico; and six grandchildren and nieces and nephews. She was preceded in death by her parents, Enrique and Puri (nee Alberty) López; and brothers Ramón and Francisco López.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Mar. 5, 2005: The University of Toledo's Latino Student Union's (LSU's) annual Scholarship Baile with the *Grupo Vida* de San Antonio performing with area band. 419-787-1008. Over \$15,000 was raised in scholarship funds last baile and the goal is to exceed this amount.

Mar. 19, 8:30AM-4:30PM: 9th Annual Maumee Valley Writers' Conference, at Lourdes College's Franciscan Theatre and Conference Center, Sylvania OH; many writing related topics; Mitchel Whittington, Senior Editor of Dallas-based Atriad Press is keynote speaker; \$99 registration fee, but \$69 for students; fee includes a continental breakfast and lunch; registration deadline is March 11, 2005, by contacting Gloria Burke at 419-824-3707 or email at gburke@lourdes.edu.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

MATTRESS CITY & MORE
 JORGE GONZALEZ
 1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609
 419.382.7278 FAX 419.382.7306



Abierto los 7 dias de 10AM a 10PM

TAQUERIA MI TIERRA
 MEXICAN RESTAURANT

1310 Oakwood & Schaefer 313.551.2783
 Detroit MI 48217 José de Jesús Gómez

Walter Martens
 Funeral Director

Walter Martens & Sons
 FUNERAL HOME

IF you feel called to bereavement ministry, call us!

216.281.7111
 businessmartens@aol.com
 www.martensfuneralhome.com

9811 Denison Avenue
 Cleveland OH 44102-4693



Marisa Gonzalez
"La Chula"

DJ SERVICE
 Norteño, Cumbia,
 Salsa, Merengue
 and Tejano music.

419-788-1904
 chulayes@yahoo.com

NOTICE TO OUR READERS:

We ask La Prensa readers to send bio's of their parents or grandparents—gente over 80 years young—along with a digital photo. La Prensa will publish an edited bio and photo in future La Prensa issues, when space permits. Have a special someone? Someone celebrating a quinceañera, wedding, anniversary, or birthday? La Prensa could use these digital photos and bios too! Subject, again, to space and editing.

Please make all submissions only by e-mail to laprensa1@yahoo.com.

AVON PRODUCTS

Need extra income? Enjoy Avon Team. **Only \$5.00 to start thru 01/31/05**, after Feb. 1, the price will be \$20 to start. Representatives needed in area. **Call Sanya 419-242-4416 (Toledo), Margarita 313-554-2170 (Detroit), San Juana 313-843-8327 (Detroit).** Inds. Sales Reps. **Sehablaespañol.**

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes, &
Mary Kay
 también!
419-704-2773

Make \$\$\$\$\$

Delivery routes
Detroit,
Defiance,
Findlay,
Lorain,
Adrian y más!

419.870.6565
313.729.4435

Unions in Northeast Ohio: Fueling the economy or applying the brakes?

CLEVELAND, OH: Richard H. Leukart, II, partner at Baker & Hostetler, and John W. Ryan, executive secretary with the AFL-CIO, will debate the relevance and role of unions in the future of NE Ohio's economy at 5:30 p.m. on Wednesday, February 2, 2005, at The City Club of Cleveland. Randall McShepard, director of community affairs at RPM International, will moderate.


Unions have played an integral role in shaping NE Ohio for more than 100 years. Union membership has been on a steady decline, from a high of 20.1% in 1983, to 12.9% in 2003. In this increasingly global economy, we are challenged to be more creative in the delivery of products and services. As the economy in Northeast Ohio changes to meet these demands, will organized labor help fuel or hinder the region's development?

This evening program is organized by The City Club New Leaders, which develops significant opportunities for civic involvement and freedom of speech among young professionals under the age of 40. Various New Leader initiatives allow emerging community leaders to experience the benefits of an open exchange of ideas with people of all backgrounds. The New Leaders have become recognized throughout NE Ohio for innovative programming that engages future civic, business and philanthropic leaders in the civic arena.

Tickets for this New Leaders Evening Program are \$10 for members and \$20 for non-members. A reception precedes the program. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

Oficial/Promotor de Préstamos

Se busca unoficial/promotor de préstamos o profesional de bienes raíces bilingüe con experiencia para tiempo completo. Tenemos gran ambiente, la mejor tecnología, contactos para dar seguimiento y beneficios. Una oportunidad excelente para trabajo en una compañía pequeña. Llame a Chris al teléfono **440.989.9200** o fax 440.989.9203. AllLenders Mortgage, 5311 Leavitt Road, Suite 301, Lorain OH 44053.

Janet Garcia Associate Agent
Always on your side.

Nationwide
 Insurance &
 Financial Services

www.nationwide.com

Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies Home Office: Columbus, OH. 43215-2220

Cleveland Community Insurance 961-4600

CLEARCHANNEL Area Code: 216

Viva la timbalera!

By Roberta M. Rosa, Reportera de La Prensa

At the young age of 18, Jessica Rodríguez has worked her way up to being next best *timbalera* since the legendary Sheila E. Studying timbales for the past three years at Harbor Conservatory, as a student of José Madera and Louis Bauzo,

Jessica never has a problem getting onstage. She has been invited to perform on stage by some of salsa's latest and greatest musicians such as: Ralph Irizarry y Son Criollo, Jimmy Bosch y Orquesta, Johnny Almendra y Los Jovenes Del Barrio, Michael Stuart y Orquesta, Willie Villegas y Orquesta, Ray Sepulveda y Orquesta, Spanish Harlem Orquesta, and Nelson González y Orquesta.

"Being a musician did not even cross my mind, until my parents brought me to my first concert in Madison Square Garden."

This concert consisted of Jessica's favorite salsa bands. The musicians made her feel like going on stage and performing with them. Afterwards, since Jessica knew that she doesn't have a great singing voice, playing timbales were the next best thing.

"I love the job of the timbale player and since I loved the way the timbale player played that night, I wanted to become a professional musician as a timbale player," said Jessica.

The first time Jessica ever played on stage was about four months from when she even touched a timbale.

"That was with my great teacher and his swinging Charanga band, Johnny Almendra Y Los Jovenes Del Barrio. He allowed me to play just a solo, and I was truly frightened. I tried my best, and he was very pleased with what he heard."

Her first performance was with a full band about a year ago, which had both male and female musicians. Within two years of playing, Jessica has turned down a lot of gigs. When she finally played with this band, it was for a specific yet strategic reason.

"I wanted to play in an all male band first, so I could get exposure playing along side the males and gain the respect of males as a talent. Our first performance was very successful."

One person that inspired Jessica through a women's view is the great Celia Cruz.

"She is a female who died with her self-respect and dignity. She gained many male musicians' respect, and was known to them as a great talent. This stimulates me to become the best I can become, by using my talent."

Jessica is also loves Celia Cruz because she is one of her seven students that were awarded a scholarship from her Music Foundation. This scholarship not only helped her financially, it also got her performing on stage at the Latin Billboard Awards in Miami, Florida with salsa great Oscar De León. Jessica could only think of one thing to say after her performance "Thank you, Celia Cruz!"

Other than a "women's view" of inspiration, Jessica's main inspiration is, Marc Quiñones. He was one of the artists she saw at Madison Square Garden.

"He plays a big role in my life. I fell in love with his playing, and I still am. His playing inspires me, and it makes me want to play just like him."

Quiñones is truly a mentor—he invited Jessica to rehearsals, gave her a foundation on how and what is a true



Jessica Rodríguez

musician, spoke to her about college and school, the risks of the music industry as an artist, and, of course, inviting her to concerts.

Jessica's main goal is to live the life she imagined: to become a professional musician, as a full percussionist, record and appear on many CDs just like Bobby Allende, Marc Quiñones, and Ray Colón and also arrange just like Pablo "Chino" Nuñez, Ricky González, and Sergio George.

I asked Jessica, "As an up and coming artist, how do you think your impact will be to all Latinas following in your footsteps?"

She answered, "Hopefully Latinas will see that I will make my dream come true because of the talent God gave me."

"Hopefully Latinas will acknowledge that I'm not a so called 'sex symbol' or anything along those lines, for there is no need to portray oneself as one if there is talent."

One mistake Jessica has made and wants no one to do is not having confidence.

"Lacking confidence can only take one so far. The more confidence one has, the faster dreams become reality."

Jessica Rodríguez is really

someone to follow. Accomplishing so much at such an early age, by networking and interacting with the great salsa musicians of our time, with Jessica around we do not have to worry about the true essence of salsa dying because this *timbalera* is the heart of it all.

And now, *Mija Magazine's* golden question: *Do you have any words of inspiration/advice for all the Mijas out there?*

"Well, my advice would be, don't be misled as a "sex symbol." Keep in mind that this field is a male dominated field. Succeed through talent. If it becomes really difficult, then work harder, until you have what you dreamed of."

You can reach Jessica directly at PRTimbalera@aol.com.

Mija's Message

Felicidades everyone! Here is the chilling, yet caliente, 3rd Issue of *Mija Magazine*. May I say, putting this site together is getting pretty difficult...but I can hang. As of today, *Mija Magazine* has received over 7,200 visitors to the site...we keep growing baby! I would like to thank all of you that enjoyed our last issue and as always keep writing and spreading the word. Peace and have a great New Year.

In this issue at www.mijamagazine.com:

Viva La Timbalera!/Jessica Rodríguez. Emerging Mijas/Cheryl Quintana Leader President, Founder of INDIVISION.

Ladies Night and Latina Hollywood/Gabriela Tagliavini inspires on and off the big screen. Mijas on Stage/Doreen Montalvo's Hot debut album "Volvere."

Salsarican/Les Rivera interviews salsera Brenda Ramos.

The Mija behind the "Racket"/Only 14 years old, Patricia Rodríguez stars in her own inspired movie. The Housekeeper's Diary/Poet/Performer, Lisa Alvarado.

Stop Ignoring Dark-skinned Latina/os/An open letter to Latino Media...a must read. Besame Cosmetics/Gabriela Hernández makes Latina faces stand out.

Ask the Life Coach/Answering questions will never be the same.

Column of the Americas/Our Role Model Nation.

Mijas in Color/The Gender Connection by Silia Hurst. Cooking con Clotilde/Keep your cocina warm this winter.

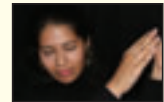
Staying Alive Is Killing Me!/Written by Mary Helen Ponce.

Poet Jackie Madrigal /La Virgen de Guadalupe/ Liberation of my Lips/Frida.

Libros/Books/Meet Maria Guardado, an author at 14! Trip from México/A short story by Tere Avila.

Sinceremente,

Roberta M. Rosa
CEO/Founder
Mija Magazine © 2004



Editors Note: *Mija Magazine*, the premier online magazine for Latinas, will appear in part in *La Prensa* on a weekly basis, courtesy of CEO/Founder, Roberta M. Rosa. Additional articles can be found at www.mijamagazine.com.

LCDJFS to Hold Title XX Hearings

Lucas County Department of Job and Family Services (LCDJFS) will hold a public hearing for the purpose of receiving comments from the community regarding social service needs. Information gathered at this hearing will be incorporated into the County Title XX Public Social Services Plan that will be included in the Ohio Comprehensive Social Services Plan. In addition, the Department will use the hearing information to establish funding priorities for community based social services for the period of July 1, 2005 through June 30, 2007. Programs funded through the RFP process would be supported by TANF and/or Title XX funds. TANF funds are restricted to serving families with minor children. The family must include a child who resides with a parent, caretaker relative, legal guardian or legal custodian or consist of a pregnant individual. Title XX funds may be used to serve both families with minor children as well as the adult population. LCDJFS invites Lucas County residents and social service providers to share their comments and recommendations regarding social service needs and gaps in service.

Date: **Thursday, January 20, 2005, 4:00-6:00PM**
Location: Lucas County Dept. of Job and Family Services
3210 Monroe Street
4th Floor, Toledo Room

Those wanting to provide testimony should register in advance by calling LCDJFS at 419-213-8809. At the time of the hearing testifiers will be required to submit a written copy of their comments and will be asked to identify themselves and who they represent.



If it has anything to do

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348



*Customer pays for checks. Member FDIC.

Letter to the Editor:

The Puerto Rican elections were very interesting for me because I was there in November. And then, I was invited as a guest of the Governor-elect, Anibal Acevedo Vila, for his inauguration. It was made even more special because I got to see the conclusion of a long election process.

The islanders were captivated by the whole process. This was a close election and the electorate was clearly divided, much like the states—in the United States—was between Red and Blue.

Because of the closeness of the vote (3,000-plus votes for the *Populares*) the whole issue ended up in court, but the elections were finally certified. By law, the new governor must be sworn in by the first week in January—this occurred on January 2, 2005.

The whole event was planned weeks earlier. However the invitations didn't arrive until December 29th. I had to make quick arrangements and head out to Puerto Rico at the last minute. Thank God my mother lives there, making it much easier for me.

Many guests didn't have time to get there at all but I arrived in time and had a prominent place in the audience. I was seated next to the Mari Carmen Aponte, Executive Director of Puerto Rican Federal Affairs Administration (PRFAA).

Next to me were various congressman and senators from the U.S. and ambassadors from Latin America, from countries such as La Republica Dominicana, Antillas, Guatemala, and Panama (Rubén Blades).

I was one of several *Boricua* mainland elected officials invited. I later found out that the governor would like to sponsor a Commission of Puerto Rican mainland elected officials to serve as advisors on issues that impact the relationship between the U.S. and Puerto Rico. Felix Arroyo, Boston city council president, will head this effort and I have been asked to participate.

The swearing-in ceremony took place at Luis Muñoz Marín Park, 10 minutes from La Fortaleza. It was a festive event with Governor Anibal Acevedo Vila asking Puerto Ricans to set aside the colors of their party and only recognize the colors of the Puerto Rican flag as a signal of unity throughout the island.

That evening, a private gala was held at the beautiful Museo de Arte de Puerto Rico with many of Puerto Rico's famous citizens and artists in attendance. Following was a public dance held at the Caribe Hilton. There were two stages featuring such bands and singers as Chucho Avellanet and the Puerto Rican National Orchestra. It was truly spectacular and totally *Boricua* event.

I also took the opportunity to advocate to the incoming cabinet that it was imperative that the offices of PRFAA in the U.S.—in particular, the Cleveland office—remain open to serve the Puerto Rican community. I think this message was taken to heart by those I met including the new secretary of state, Elisabeth Pont.

It was a wonderful experience and I was glad to be able to see first hand how similar the processes of election and law in Puerto Rico mirrored those of the United States.

This relationship which centers on the issue of status—commonwealth vs. statehood—will drastically change within the next 5-10 years when a binding vote of the people will occur. I believe that statehood will prevail in the long run.

Sincerely,

Adrian Maldonado
Cleveland, Ohio



Editor's Note: *The PR elections commission on Dec. 28, 2004, officially declared Anibal Acevedo Vila the new governor of Puerto Rico, ending a contentious recount that lasted nearly two months. With all votes recounted, Acevedo Vila of the Popular Democratic Party received 963,303 votes (48.4 percent) compared with 959,737 (48.22 percent) for Rosello. Third-party candidate Ruben Berrios, who supports full independence for the island, garnered 54,551 votes (2.74 percent). Only the governor's race in Washington State was closer.*

Adrian Maldonado, Cuyahoga County Director of the Office of Procurement and Diversity and Berea City Councilperson (Ward 1), contacted La Prensa about his experiences relating to this election and subsequent inauguration of Acevedo Vila. Above are Mr. Maldonado's observations and comments on his participation in the electoral process and celebration of the inauguration. Mr. Maldonado's letter has been edited.



Adrian Maldonado, City councilperson of Berea, Ohio (R), shown with Miguel Hernández Agosto (L), former president of Puerto Rican Senate at the inauguration of Anibal Acevedo Vila as PR governor.



The inauguration of Anibal Acevedo Vila (center) as Puerto Rico's new governor—after a very close November election, Acevedo Vila is sworn in. Photo by Adrian Maldonado.

INSTRUCTIONAL DESIGN AND EDUCATIONAL SPECIALIST

Continuing & Extended Education
Bowling Green State University

The position provides technological and pedagogical support to assist continuing & Extended Education (CEE) administration and staff in providing assistance to program directors and individual faculty in designing, developing, and implementing distance courses for various campus curricula and degree programs. The position provides assistance to department administrators and staff in the creation and conversion of course assessments for use within Blackboard, the current course management system employed by the University. In addition, the position plans, coordinates and conducts both face-to-face and web-design technological and pedagogical training seminars for distance learning faculty, as well as individual faculty consultations.

Minimum requirements: Bachelor's degree in Education, Technology, or related field required. Master's degree preferred. 2 years experience in each of the following: Teaching curriculum design, or web development in web-based instruction; experience in web and multimedia development; administrative experience in higher education.

To apply: submit cover letter, resumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by Feb. 4, 2005 to Ofc. of Human Resources (Search R-004) 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EQ employer/educator.

Hearthstone Assisted Living

Cordially invites you to a Pastor's Appreciation Luncheon

Tuesday, January 25, 2005, 11:30AM

Hearthstone at Lorain
3290 Cooper Foster Park Road
Lorain, Ohio 44053

We will have a guest speaker from Hospice of the Western Reserve.
The topic will be Spirituality.

Please RSVP by
Friday, January 21st, 5:00PM with
Tammy at
440-960-2813

Trabajo General

La facilidad de Job1USA Findlay
Esta en necesidad de trabajadores generales
Debe tener historial buena de trabajo
Transporte Fiable
\$7.00- \$8.00/la hora
Deben poder pasar prueba de droga
Pasará antecedentes penales
Presente Solicitud a
Job1USA
319 N Blanchard St
Findlay, OH 45840
De Lunes a Jueves 9 am-3 pm
Traiga 2 formas de identificación
No hay nadie que habla español en esta oficina
usted debe traer a un traductor

Job1USA
701 Jefferson Ave.
Toledo OH 43624
Se habla español
Belinda Vallejo

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!

Call (419) 870-6565
or (313) 729-4435

Visit us online at:
www.laprensatoledo.com

SE NECESITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL

POR FAVOR:
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A
248-538-2912

More Classifieds on pages 16-19

Son las tres... ¿A donde van sus niños?

“Cuando tenía nueve años, mi mamá me enseñó que cuando los niños van a la escuela, ellos van a la escuela. Pero, después de la escuela, ellos van a la Boys & Girls Club — nuestro segundo hogar.”

En más de 1000 mil Boys & Girls Clubs los niños dedicados que aprenden a ser líderes y ciudadanos responsables. ¿Qué es funcional? Programamos a los niños.

En las Boys & Girls Clubs, enseñamos que cada niño y muchacha es un líder. Así que aprenden a ser líderes responsables y ciudadanos después de la escuela — todos los días.

Tráenos al (419) 775-CLUB o visita www.bgsu.edu

El Lugar Ideal Para Crecer

BOYS & GIRLS CLUBS OF LORAIN COUNTY



IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

La Guadalupe
Medalla de Oro 14K
Llega en caja de presentación
Lista para regalar a su más
querido/a



1.74 gramos — \$86
1.31 gramos — \$60
Manda \$4.90 adicional
para franqueo y gastos de envío

Envía cheque o giro a
C&F True Quality Jewelry
3743 West 165 Street
Cleveland, OH 44111-5751 Llame a 216-408-9184



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

Julie Picknell - Realtor
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

Préstamo Fácil

¿Piensas comprar o refinanciar tu casa o negocio?

- Tengo el préstamo Hipotecario
- Que se ajusta a tus necesidades
- Bajas Tarifas
- 1.25% Tasa de Interés
- No Verificamos Income o W2 form
- No Crédito o Mal crédito, No problem

Llamar a Fabian Muñoz, 216-288-5730

PLACE YOUR CLASSIFIED IN
LA PRENSA! (419) 870-6565 or (313) 729-4435 or 440-320-8221 or 216-252-7773 x2
For details visit www.laprensatoledo.com

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!

Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**

edredones, colchas, sábanas, toallas

Comienza tu propio negocio

Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.ColchasIntima.com

MEETING OF THE LUCAS COUNTY HISPANIC/LATINO DEMOCRATIC CAUCUS

Due to mucha nieve, the LC Hispanic/Latino Democratic Caucus' monthly meeting was rescheduled from Jan. 8 to Saturday, **Jan. 29, 2005, 10:00AM**, at the LC Democratic Headquarters, 1817 Madison Ave., Toledo. Elections will be held at this time along with the conducting of normal business.

Ohio Operating Engineers Apprenticeship & Training Program Local 18
4-Year Apprenticeship

2005 APPLICATION DATES
Jan. 24, 25, 26 & Feb. 3, 4, 5
9:00 am to 3:00 pm

Ohio Operating Engineers are the men and women who operate and repair the equipment that builds America!

"Earn As You Learn"

We will be accepting applications, with a \$10.00 cash non-refundable fee, at the following location.

Cygnat Training Center
9435 Cygnat Road
Cygnet, Ohio 43413
1-888-634-6880
EOE

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLE INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RIÑÓN
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NOTIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**Para el año nuevo:
Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes, &
Mary Kay
también!**

419-704-2773

Drivers Wanted

Valid CDL license (with air brakes endorsement), Bilingual (Spanish/English).

Mail résumés to:
MEXICAN FOOD SPECIALTIES, ATTN: Human Resources, 9342 Harrison Rd. Romulus MI, 48174.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

******FREE****
HEAT & AC**

******LOW****
Security Deposit**

**VERY NICE
1 & 2 Bedroom Apts.**

**TUDOR ARMS APTS
3065 Tremainsville**

**CALL NOW
(419)474-0117**

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

TV Production Assistant

WGTE Public Broadcasting seeks a full-time, production assistant. The position will also be responsible for assisting with the operation of television production equipment, build studio sets and props, and edit various programs. Previous experience in videography and digital editing required. Experience with Final Cut Pro and Media 100 preferred. Candidate must be willing on occasion to work a flexible work schedule. Bachelor's degree from four-year college or university in a field such as liberal arts, radio & television broadcasting or journalism, and five years related experience and/or training; or equivalent combination of education and experience is also required. A valid driver's license is required. Send your letter and résumé to:


Human Resources,
P.O. Box 30,
Toledo, OH 43614.
EOE/ADA.

Interpreter's Training Seminar at BGSU

Rural Opportunities, Inc. (ROI) in coordination with The Ohio Hispanic Coalition and the Women Center from the Bowling Green State University in Bowling Green, offers an Interpreter's Training Seminar for agencies to better serve in its interpretation services to the Latino community. The training includes various topics: basic interpreter standards, code of conduct, ethics, appropriate behavior, and interpreter role. *Space is limited.* The training will be: **January 29, February 5 & 12th, 2005.** Training Cost: \$150 per person. For more information contact: Manuela Peña-Chalupa or Marisa González at (419) 354-3548.

EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43669
(419) 244-4411



HOURS:
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY

**ROBERT MARTINEZ
LICENSED BARBER**

We do Shoe Shines!

TATE FUNERAL SERVICES



Mr. Robert O. Tate, Jr.
President/Director

1003 Broadway
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
Sales • Pre-Planning • Traditional
Personalized • Affordable

419.254.9307 Phone
419.254.9313 Fax
419.699.0841 Cell

NOTICE

Toledo Public Schools has issued a **Request For Proposal for IRC Section 457(b) Plan** investment and administrative services.

Copies of the RFP may be picked up at the Board offices located at: 420 E Manhattan Blvd., Rm. 2, Toledo, OH 43608.

The submission deadline for proposals is 12:00 P.M. **February 2, 2005.**

**TEACHER EXCHANGE 2005 /
INTERCAMBIO DE MAESTROS 2005**

**THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND THE SECRETARY OF PUBLIC EDUCATION,
MEXICO INVITES:**

U.S. School Districts, The Secretaries of Education of the Mexican States with a high degree of migration, the coordinators of the Bi-national Migrant Education Program, and the interested educational authorities of Mexico and the United States, to participate in:

**THE 2005 MEXICO-UNITED STATES
TEACHER EXCHANGE PROGRAM: OBJECTIVES**

- To contribute to reinforce knowledge about the history, culture, values, and national traditions of Mexican-origin students who live in the United States, reinforcing their identity and improving their education.

- To encourage on-going communication between U.S. and Mexican teachers so as to share educational experiences that facilitate obtaining greater advantage in the teaching-learning process at the basic and middle-upper levels.

- Through teacher exchanges, to assist in improving the educational services offered to the Mexican and Mexican descent school population living in the United States.

*** **DEADLINE ON FEB. 25th 2005** ***

**TO REQUEST APPLICATIONS AND MORE INFO
CONTACT:**

IME: Instituto de los Mexicanos en el Exterior
(Institute of the Mexicans Abroad), www.sre.gob.mx/ime

CONSULATE OF MEXICO, www.sre.gob.mx/detroit

645 Griswold Avenue, Suite 830, Detroit, MI 48226
TEL 313 964.4515, 17, 32, 34 x13
FAX 313 964.4522; imedetroit@sre.gob.mx

The 2005 Hispanic Heritage Youth Award program seeks top Latino high school seniors in 12 regions in an effort to identify and promote the next generation of role models. The winners are selected based on their academic achievement, community service, category focus and an essay about the importance of their Latino heritage. These students are positioned as role models for their peers.

Each Youth Award Regional winner receives an educational grant of \$3,000 for Gold or Silver medalion winners. Last year, 168 recipients in 12 regions were awarded nearly \$500,000. Gold Medalion winners will also receive a chance to be one of six National Award recipients. Last year, National Award recipients received an additional \$5,000, a laptop computer, and an all expense paid trip to Miami, FL and to Washington, DC for the Hispanic Heritage Awards which aired on NBC and Telemundo television stations.

Students can apply online at:
www.HispanicHeritageAwards.org.

Applications are due on **February 11, 2005.**

Taquería Cancun

¡Prospero Año Nuevo!

1054 S. Main St.
Adrian MI 49221
517.265.2400

Hours:
Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM
Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

¡Los sabrositos tacos de Adrian!

Clinical Therapist

Energetic team player needed to work as a Clinical Therapist in a dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC); plus one year experience working with troubled children and families required. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family and group therapy. Excellent organizational and communication skills are essential. Commitment to excellent customer service a must. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 2/9/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (22),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Bowling Green State University**Lecturer Positions in the School of
Teaching and Learning**

Bowling Green State University's College of Education and Human Development is seeking candidates for a two full-time, non-tenure track lecturer positions beginning August 2005. These positions are located in the School of Teaching and Learning. Both positions require a Master's degree and a minimum of three years teaching experience.

Lecturer Business Education

Primary responsibilities include teaching business education courses including technology-related courses; advising students; and serving on committees. A Master's degree in business education or a related field and experience in teaching business education and/or technology-related courses is required. BGSU Business Education website is <http://www.bgsu.edu/colleges/edhd/STL/buse/>.

Lecturer Classroom Technology

Primary responsibilities include teaching undergraduate and graduate classroom technology courses, advising students, and serving on committees. A Master's degree in Classroom Technology or Curriculum and Instruction/Teaching with a minimum of three years teaching experience at the K-12 level and substantial experience in the application and utilization of classroom technology in the K-12 classroom environment is required.

Send applications and nominations with supporting credentials (official transcripts, resume, three original, current letters of reference) to:

Dr. Leigh Chiarellott,
Director, School of Teaching and Learning,
Bowling Green State University,
Bowling Green, Ohio 43403.
Phone: 419.372.7352;
Fax: 419.372.8265.

E-mail correspondence can be addressed to Dr. Leigh Chiarellott: lchiare@bgnet.bgsu.edu or Cindy Bechstein: bechste@bgnet.bgsu.edu

Bowling Green State University is an affirmative action and equal opportunity employer and educational institution.

Housekeeper Needed

English-speaking housekeeper/babysitter needed for American family; live-in position. 248.635.6762.

Check out our updated website!

www.laprensatoledo.com

To advertise in La Prensa call (419) 870-6565

**MANAGER
STUDENT
IMMIGRATION
SERVICES**

Center for International Programs

**Continuing and
Extended Education
Bowling Green State
University**

Under the general direction of the Director of the Center for International Programs, the Manager of Student Immigration Services serves as Bowling Green State University's Primary Designated School Official (PDSO) to the United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) and the primary Responsible Officer (RO) to the U.S. Department of Homeland Security. The position carries out F-1 and J-1 immigration processing for approximately 600+ students and 50+ scholars in a growing program and is responsible for SEVIS records and maintenance. Position manages all immigration matters for admitted students/scholars related to initial entry on Form I-20 or Form DS 2019, travel and re-entry, school/program transfer, extension of non-immigrant stay, dependents, employment, curricular and practical training, and changes of status. Other duties include communicating pre-arrival information, follow-up reporting, records management, and data collection. Position to begin March 1, 2005, or as soon thereafter as possible.

Minimum requirements for application: Bachelor's degree (Master's degree preferred) and previous work experience with SEVIS. Successful candidate will have at least 2 yrs. of practical experience with F-1 and J-1 visas. Must be a U.S. citizen or a Lawfully Admitted Permanent Resident to qualify for PDSO status. Experience in higher education is preferred. Administrative grade level 15; minimum starting salary \$38,928. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, résumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by **Feb. 14, 2005**, to Ofc. of Human Resources (Search V-003) 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr/>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**INSTRUCTIONAL
DESIGN AND
MULTIMEDIA
SPECIALIST**

**Continuing &
Extended Education
Bowling Green State
University**

The position develops multimedia courseware and provides technological and pedagogical support to assist Continuing & Extended Education administrators and staff, campus program directors, and individual faculty in the planning, design, development, and implementation of distance courses for various campus curricula and degree programs. The Distance Learning Instructional Design and Multimedia Specialist works with a wide range of web and multimedia applications, including Blackboard, the current course management system employed by the university, to develop materials for the distance learning program and teaching components to aid faculty in effective web-based course design and implementation. In addition, the position analyzes new technologies for potential applications in web-based instruction and plans, coordinates, and conducts both face-to-face and web-based technological and pedagogical training seminars for distance learning faculty.

Minimum requirements: Bachelor's degree in Education, Technology, or related field required. Master's degree preferred. 2 years experience in each of the following: Teaching/training in higher education; curriculum development in web-based instruction; experience in web and multimedia development; administrative experience in higher education.

To apply: submit cover letter, résumé, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by **Feb. 4, 2005**, to Ofc. of Human Resources (Search R-005) 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr/>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

AFTER-CARE FAMILY SUPPORT CASE MANAGER

Assist in supporting families who participate in the after-care program. Minimum Associate degree in Social Work or related field. At least 5 years experience in crisis intervention, with excellent communication skills and knowledge of area resources. Prior experience with diverse homeless population preferred. Part-time w/benefits, flexible schedule. Grant funded position, minimum 12 month assignment. Submit cover letter and resume to

FAMILY HOUSE
669 Indiana Ave.
Toledo, OH 43602
No Calls.

EOE

Assistant Chief Probation Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court

Submit Letter of Application and Résumé by March 10, 2005

Due to a retirement, the Court is now accepting applications for the position of Assistant Chief Probation Officer. Applicants must have a minimum of 6 years staff work in counseling, social work, criminal justice or related work experience and must include a minimum of 3 years supervisory/management experience. Probation experience preferred. Applicants must also possess a Bachelor's degree in psychology, social work, criminal justice or related field. A Masters degree in psychology, social work, criminal justice, related field or in a management related discipline preferred. Applicants must also submit to and pass a background check. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Starting salary \$51,698.40.

Applicants must possess knowledge of management practices and procedures, excellent written and oral communication skills, and the ability to give direction, work on multiple projects simultaneously, and motivate subordinates to improve or sustain performance. Applicants must be flexible, professional, organized, and possess attention to detail.

Résumé with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m., March 10, 2005 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie St., Toledo, OH 43624. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

Chief Probation Officer, Judges' Division Toledo Municipal Court

Submit Letter of Application and Résumé by March 10, 2005

Due to a retirement, the Court is now accepting applications for the position of Chief Probation Officer. Applicants must have a minimum of 8 years experience in counseling, social work, psychology, criminal justice, or a related field, including a minimum of 5 years supervisory/management experience. Probation experience preferred. Applicants must also possess a Master's degree in counseling, psychology, social work, criminal justice, or management. Applicants must also submit to and pass a background check. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Starting salary \$59,610.72.

Applicants must possess knowledge or management practices and procedures, excellent written and oral communication skills, demonstrated skill in analyzing problems and recommending solutions, and the ability to build consensus for change among diverse constituencies. Applicants must have the ability to assess situations quickly and respond appropriately as well as possess good judgment and organizational skills.

Résumé with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m., March 10, 2005 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie St., Toledo, OH 43624. Equal Opportunity Employer.

Community Psychiatric Supportive Treatment Worker (CPST)

The Zepf Center, located in Toledo, is a behavioral health facility providing a wide range of services to adults with severe and persistent mental illness. We are searching for CPSTs to work on a contingency and full time basis. Contingency CPSTs will be called in as necessary to temporarily cover the caseloads of staff who have left the agency or, may be on a leave of absence. Responsibilities for both positions will involve developing and coordinating the Individual Recovery Plan, advocating for persons on their case load, providing assessment, linkage and referral, crisis intervention, and assisting in the management of psychiatric symptoms. The contingency position could be ideal for a qualified person who has a very flexible schedule and is not looking for regular, full time employment. The position requires bachelor's degree in social work or related field. LSW or higher state license and experience with the SPMI population are preferred. Those eligible to drive company vehicles must have a valid driver's license and be eligible for coverage as defined by the agency commercial insurance carrier.

If you are interested in this position please send a résumé, cover letter, and salary requirements to:

Zepf Center/CPST2
6605 W. Central Ave.
Toledo, Ohio 43617
Fax: 419-843-6431 OR
Email: resume@zepfcom.com
By: January 21, 2005

CHILDREN'S ACTIVITIES COORDINATOR

Implementation and facilitation of year-round programming for youth residents. Minimum Associate degree in Education or Family Development, with 5 years experience. Familiar with area resources. Prior experience with diverse homeless population preferred. Full-time, including Saturdays, benefits included. Grant funded position, minimum 12 month assignment. Submit cover letter, resume, and salary requirements to

FAMILY HOUSE,
669 Indiana Ave.,
Toledo, OH
43602.
No Calls.

EOE

Direct Care Staff - Group Home

Residential Skills Specialists needed at group home for adults with serious mental illness. Positions work on an as needed basis on all shifts normally on weekends. Current CPR, CPI and First Aid certification and experience in mental health or direct care preferred. Send or fax résumé with cover letter to:



Human Resources - DC
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.693.0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

Lorain County Community College

LCCC is a comprehensive two-year institution located 25 miles west of Cleveland in Elyria, Ohio. LCCC invites applications from qualified professionals for the following positions.

Full-Time Faculty

Associate Degree Nursing (3) • Practical Nursing
• Economics • English Composition (2)

- Developmental English • Sports & Fitness Management • Biology
- Political Science • Sociology • Math • Developmental Math • Mathematics/Developmental Mathematics*

(*This position teaches both College level and developmental Math courses.)

Successful candidates will possess a commitment to serving a culturally diverse student population. Lorain County Community College is committed to promoting a culturally diverse environment. Minority candidates are strongly encouraged to apply. Scholarship is encouraged, but a strong commitment to teaching excellence and student service is required. All positions pending budget approval by the Board. Deadline to apply is February 7.

For details, click on www.lorainccc.edu/employment

Office of Human Resources, Lorain County Community College
1005 Abbe Road North, Elyria, Ohio 44035

Lorain County Community College An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Accident & Injury
General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI;
Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

BRIAN M. RAMSEY
Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525
Toledo, Ohio 43604
Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939

Job Opportunity: WSPD Assistant Program Director

Clear Channel-Toledo is searching for an Assistant Program Director for WSPD Radio. Duties include a daily shift running the control board for live local and/or nationally syndicated shows, developing and executing show clocks for the Clear Channel Nexgen system, and writing and producing promos. Successful candidates will have several years of radio experience, thorough knowledge of the Nexgen system, and an ability to schedule and manage the board ops and phone screeners for the WSPD talk shows. Full-time position with benefits including medical, 401 K and stock purchase plan. Send your résumé to Al Brady Law, Program Director, Clear Channel-Toledo, 125 S. Superior Street, Toledo, OH 43602 or e-mail résumés and mp3's to allow@clearchannel.com.

Innovaciones La Maravilla

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209 313.554.0811

1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

Julie Picknell
Realtor

MARTIN POPE BAIL BONDS



"We'll Come Get You"

419-472-3499

24 Hour Service
All Ohio &
Southern Michigan
Courts



Early Intervention Specialist

Professional needed to work with infants and toddlers (ages 0-5 yrs.) who are at-risk or have developmental delays. Must be able to provide service coordination and developmentally appropriate activities using a family-centered approach. Requires a Bachelor's degree in Early Childhood Education, Special Education, Social Work, Nursing or related area plus two of the last six years of experience working with infants and toddlers that are at-risk or developmentally delayed and their families in a professional setting. Must possess or be willing to work towards certification in early intervention. Must have good driving/MVR report. We offer a competitive salary and excellent benefits. Submit resúmenes and/or applications to:

Lucas County Board of MR/DD,
Attn: Human Resources-CSC,
2001 Collingwood Blvd.,
Toledo, OH 43620.

EOE

EMERGENCY MEDIAL SERVICES

Quality Assurance Specialist

LOCATION: County of Lucas (Toledo), Ohio

MINIMUM QUALIFICATIONS:

Associates degree required, Bachelor or Masters degree preferred in educational/EMS/medical related field. Ohio certified and nationally registered paramedic. Minimum five (5) years experience as a paramedic in a high volume system. Quality improvement experience and/or quality improvement training desired. PALS, ACLS instructor preferred. Valid driver's license.

SALARY: \$50's + Excellent Benefit Package

APPLICATIONS/RESUMES

ACCEPTED: Through January 21, 2005.

Applications and documentation are to be returned to, the Lucas County Commissioners' Human Resources Department, One Government Center, Suite 450, Toledo, Ohio 43604-2259.

Please mark envelope Q.I.S./EMS

Complete job description is available for review at the Commissioners' Human Resources Department. (bgordon@co.lucas.oh.us)

The Board of Lucas County Commissioners is an equal opportunity employer and does not discriminate on the basis of race, color, creed, national origin, age, gender, religion, or disability.

SE NECISITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL

POR FAVOR:
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A
248-538-2912

Advertise in La Prensa

Either in hard copy (weekly and monthly issues) or on line at www.laprensatoledo.com. Contact the following, depending on region:

- NW Ohio: Rico 419-870-6565
- NE Ohio (Lorain): Rubén 440-320-8221
- NE Ohio (Cleveland) Teo 216-252-7773 (ext. 2)
- Michigan: Rico or Carla 313-729-4435

Spanish Bilingual Area Supervisor/ Trainer/Janitorial

\$9.25/hr.

Full-time 2nd shift position available. Cleaning experience preferred. Paid vacation and holidays. Must have own vehicle to travel to various locations. Mileage paid. Call 419-691-6930 for interview. EOE

Administrative Assistant

Secretarial and administrative functions to support the office of the Executive Director. Associate Degree, plus 3 years experience, with excellent computer and communication skills required. Human Resource experience preferred. Full-time w/ benefits. Send resúme and salary requirements to

FAMILY HOUSE
669 Indiana Ave.
Toledo, OH 43602
EOE

Assistant Manager of Intervention Services

Professional needed to facilitate intervention initiatives for staff and students in a school-based partial hospitalization program. Must have Bachelor's degree in social work or related field with 2 years experience working with children; or Associate's degree with 5 years experience working with children. Duties include assisting with development and implementation of intervention techniques, and assisting in coordinating staff efforts and trainings in implementing interventions. Responsibilities include supervising/coordinating transportation as needed and completing appropriate documentation related to intervention services. Must be physically able to employ de-escalation skills when needed. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 1/26/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (AM),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.
EOE.

Part-time Naturalist

Metroparks of the Toledo Area has an opening for a **Part-time Naturalist**. This individual will create and deliver nature and environmental programs, displays and special events. Ability to conduct nature walks, write for publications; field research, teaching, public speaking ability and strong public service skills required. Associates Degree or equivalent work experience in biology, natural resources, or related field required. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. 4:30 p.m. by February 7, 2005 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA



For a listing of **Employment Opportunities**, please call the LMHA Human Resources **Jobline @ 419-259-9537** or access the LMHA **website @ www.lucasmha.org**. LMHA is an Affirmative Action/Equal Employment Opportunity Employer. Persons with disabilities encouraged to apply.



Executive Director

Alcohol and Drug Addiction Services (ADAS) Board of Lucas Co.

The ADAS Board is responsible for planning, coordinating, funding, and monitoring public alcohol and other drug prevention, intervention, and treatment services in Lucas County. The executive director has overall management responsibility for Board functions; including public advocacy on alcohol/drug related issues, financial oversight of funds managed by the Board, communication and interaction with contracted service providers, coordination with other human service organizations in Lucas Co., program planning and development, contract and regulation compliance, interaction with ADAS Board members and committees and with ODADAS, and supervision of Board staff. A demonstrated familiarity with current alcohol and other drug issues is preferred. Master's degree or Bachelor's degree with substantial related experience, along with demonstrated management experience, is required. Competitive salary and benefit package. Submit resúme and salary requirements by **January 31, 2005**, to:

Search Committee,
ADAS Board of Lucas Co.,
701 Adams St.,
Suite 820,
Toledo, Ohio 43624.

Resúmenes will be accepted until the position is filled. The ADAS Board is an equal opportunity employer.

HOUSING MAGISTRATE Toledo Municipal Court

Submit letter of application and resúme by January 31, 2005

Toledo Municipal Court is accepting letters of interest and resúmes for the position of Housing Magistrate (part time position).

Duties include conducting forcible entry and detainer proceedings, rent escrow proceedings and hearing matters arising under R.C. 1923.15. Dockets are conducted Monday through Friday from 1:00-4:30 p.m.

Applicants must possess a valid license to practice law in Ohio and a minimum of 3 years experience practicing law. Experience in landlord-tenant matters, rent escrow, and forcible entry and detainer is preferred. The Housing Magistrate may maintain a private practice but may not represent clients before the Toledo Municipal Court. Must be a resident of Toledo, Ottawa Hills or Washington Township or willing to relocate.

Starting salary \$34,636.16, plus full medical benefits. Submit resúme with letter of application explaining how you meet the qualifications to the Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie St., Toledo, OH 43624 by 4:30 p.m. Monday, January 31, 2005. Equal opportunity employer.

Teachers!

Educational Resource Specialist

WGTE Public Broadcasting, a leading developer and provider of K-12 educational services, seeks an innovative and technologically proficient teacher for our educational technology services department. The candidate will provide classroom technology integration to educators by creating and implementing a host of learning services that include teacher professional development, on-line training, curriculum development, and web-based classroom services, among others. Candidates must possess a Bachelor's in Education; Master's in Educational Technology or a Technology Endorsement preferred. Knowledge of current and emerging technologies and trends in education, previous teaching experience is preferred. Send your letter and resúme to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43614. EOE/ADA.

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de
Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes



ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-203-9388

Centro de actividades

Horizon



El Futuro del cuidado de tu hijo



Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunada!
Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu cualificas para **Head Start Plus**.

- Head Start Plus ofrece:**
- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
 - ✓ Comidas incluidas
 - ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
 - ✓ Los mejores programas de Educación
 - ✓ Valoración y Protección para tus hijos
 - ✓ Dias de Campo y viajes
 - ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
 - ✓ \$50 dolares de credito cuando trabajas este anuncio*
 - ✓ Becas disponibles por tiempo limitado
- *Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER 2430 E 28th St. Lorain, Ohio 440-277-0608	CENTRAL LORAIN CENTER 205 W. 14th St. Lorain, Ohio 440-244-2833	ALLEN CENTER 3001n. Abbe Rd. Elyria, Ohio 440-326-8847	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Louren Court Elyria, Ohio 440-322-3409	NORTH OLMSTED CENTER 4001 David Dr. North Olmsted, OH 440-734-KIDS
---	---	--	--	--

www.horizonactivities.org

NOW OPEN!



Club

La Vista



Bachata, Merengue, Tejana, Norteña & Salsa Music

Daily Specials

- Tuesday \$2.00 Margaritas
- Wednesday Free Ping-Pong
- Thursday College ID Night / Free Dance Lessons
- Friday Singles Night & Free Dance Lessons
Live performance by **Carlos y Sus Teclados**
- Saturday Ladies Night & No Cover till Midnight
- Sunday Happy Hour lasts all day and night.
Relax and enjoy the music.

Free Dance Lessons 7:00 - 9:30 PM, Thurs. & Fri.
DJ Joe Cardenas Thurs. & Sat.

**SPECIAL TEJANO NIGHTS • MATURE 21 & OVER
PROPER ATTIRE A MUST!**

**FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING**

Downtown Toledo

Corner of Summit Street and Locust
Just one block North of Cherry Street

Hector Cordero (419) 241-1173 or Cecilia Peralta (419) 917-1541

LIVE! DJ playing the latest hits in

Bachata, Merengue, Tejana,
Norteña & Salsa

Taking all requests

**Open
Tues. Wed. Thurs.
Fri. Sat. Sun.
11:00 AM - 2:30 AM**

Si, hablamos español



alliance of construction professionals

Alianza de Construcción Profesionales

**Seguridad de Sindicatos
Gran Beneficios
Entrenamiento Profesional
Buenos Sueldos
Adelantamiento de carreras**

Edifica tu futuro con nosotros

**Para más información, por favor
llame a Marisol Ibarra, Director of**

Workforce Development, at 419.241.3601

www.acp1.com

